

## MÓNICA OLTRA JARQUE, consellera secretària del Consell

**CERTIFIQUE** que el Consell, en la reunió del 21 d'abril de 2017, va aprovar l'acord següent:

«Les Corts aprobaron la Ley 6/2007, de 9 de febrero, de la Generalitat, de la Cooperación para el Desarrollo de la Comunitat Valenciana, como manifestación de la voluntad del pueblo valenciano del compromiso solidario con los países empobrecidos.

Desde entonces, la cooperación descentralizada valenciana al desarrollo ha atesorado, como una de sus señas de identidad propias, un amplio tejido asociativo generado a través de las organizaciones no gubernamentales para el desarrollo y con una amplia participación de la sociedad civil.

El contexto de la cooperación valenciana al desarrollo viene marcado a partir del año 2015 por un nuevo escenario de retos que ha supuesto la adopción, por la Asamblea General de Naciones Unidas, de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, que significan un cambio de paradigma para el desarrollo. Esta agenda se basa en los logros obtenidos en el marco de la Agenda de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), que orientaron las medidas en pro del desarrollo en el período de 2000 a 2015.

La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, integrada por 17 Objetivos y 169 metas, constituye el marco para todas las políticas de cooperación y desarrollo, para los instrumentos de financiación y para las alianzas a nivel mundial, estatal, autonómico y local, así como deben serlo aquellas agendas que se aprueben en futuras cumbres mundiales de Naciones Unidas, para reafirmar compromisos anteriores y adoptar nuevos Objetivos a partir de los logros de los objetivos de desarrollo sostenible y posibilita, al mismo tiempo, una oportunidad excepcional a las comunidades y autoridades locales, regionales e internacionales de trabajar juntas sobre bases nuevas e innovadoras, centradas en los derechos humanos.

En cumplimiento de todo ello, este proyecto, al amparo de lo establecido en los artículos: 9, 49.1.1ª, 50.1 y 62 del Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, permite articular en un único texto del máximo rango, los diferentes elementos que actualmente constituyen la política de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo y, al mismo tiempo, adecuarlos a la realidad y los retos actuales, encaminados a la concreción, profundización y consecución de los objetivos de desarrollo sostenible de la Agenda 2030, procurando la coherencia, coordinación y complementariedad de las actuaciones y su articulación con las prioridades de desarrollo de los territorios donde actué mediante una cooperación integral.

En la tramitación del proyecto, siguiendo lo dispuesto en

«Les Corts van aprovar la Llei 6/2007, de 9 de febrer de la Generalitat, de la cooperació per al desenvolupament de la Comunitat Valenciana, com a manifestació de la voluntat del poble valencià del compromís solidari amb els països empobrits.

Des de llavors, la cooperació descentralitzada valenciana al desenvolupament ha atesorat, com un dels seus senyals d'identitat propis, un ampli teixit associatiu generat a través de les organitzacions no governamentals per al desenvolupament i amb una àmplia participació de la societat civil.

El context de la cooperació valenciana al desenvolupament ve marcat a partir de l'any 2015 per un nou escenari de reptes que ha suposat l'adopció, per l'Assemblea General de Nacions Unides, de l'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible, que signifiquen un canvi de paradigma per al desenvolupament. Aquesta agenda es basa en els èxits obtinguts en el marc de l'Agenda dels Objectius de desenvolupament del Mil·lenni (ODM), que van orientar les mesures en pro del desenvolupament en el període de 2000 a 2015.

L'Agenda 2030 per al desenvolupament sostenible, integrada per 17 objectius i 169 metes, constitueix el marc per a totes les polítiques de cooperació i desenvolupament, per als instruments de finançament i per a les aliances en l'àmbit mundial, estatal, autonòmic i local, així com han de ser-ho aquelles agendas que s'aproven en futures cimeres mundials de Nacions Unides, per a reafirmar compromisos anteriors i adoptar nous objectius a partir dels èxits dels objectius de desenvolupament sostenible i possibilita, al mateix temps, una oportunitat excepcional a les comunitats i autoritats locals, regionals i internacionals de treballar juntes sobre bases noves i innovadores, centrades en els drets humans.

En compliment de tot això, aquest projecte, a l'empara del que estableixen els articles: 9, 49.1.1a, 50.1 i 62 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, permet articular en un únic text del màxim rang els diversos elements que actualment constitueixen la política de la Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament i, al mateix temps, adequar-los a la realitat i els reptes actuals, encaminats a la concreció, aprofundiment i consecució dels objectius de desenvolupament sostenible de l'Agenda 2030, procurant la coherència, coordinació i complementarietat de les actuacions i la seua articulació amb les prioritats de desenvolupament dels territoris on actue mitjançant una cooperació integral.

En la tramitació del projecte, seguint el que disposa



el artículo 42 de la Ley 5/1983, de 30 de diciembre, del Consell, se han realizado los correspondientes estudios e informes de carácter técnico, económico y jurídico que han aconsejado su adopción. Acompañándose, así mismo, del informe justificativo de necesidad y oportunidad, así como la memoria económica.

Esta iniciativa legislativa está incluida en el Plan Normativo de la Administración de la Generalitat para el año 2017.

En su virtud, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 18 b) y 42.5 de la Ley 5/1983, de 30 de diciembre, del Consell, y a propuesta del conseller de Transparencia, Responsabilidad Social, Participación y Cooperación, conforme con el Consell Jurídic Consultiu de la Comunitat Valenciana, el Consell, previa deliberación, en la reunión de 21 de abril de 2017,

#### ACUERDA

##### *Primero*

Aprobar el proyecto de Ley, de la Generalitat, de cooperación y desarrollo sostenible.

##### *Segundo*

Remitir el proyecto a les Corts para su tramitación.»

l'article 42 de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Consell, s'han realitzat els corresponents estudis i informes de caràcter tècnic, econòmic i jurídic que han aconsellat la seua adopció. Així mateix, s'acompanya de l'informe justificatiu de necessitat i oportunitat, així com de la memòria econòmica.

Aquesta iniciativa legislativa està inclosa en el Pla normatiu de l'Administració de la Generalitat per a l'any 2017.

En virtut d'això, de conformitat amb el que disposen els articles 18 b) i 42.5 de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Consell, i a proposta del conseller de Transparencia, Responsabilitat Social, Participació i Cooperació, conforme amb el Consell Jurídic Consultiu de la Comunitat Valenciana, el Consell, en la reunió de 21 d'abril de 2017,

#### ACORDA

##### *Primer*

Aprovar el projecte de llei de la Generalitat, de cooperació i desenvolupament sostenible.

##### *Segon*

Remetre el projecte a les Corts per a la seua tramitació.»



Perquè conste, d'acord amb allò que preveu l'article 42 de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, de la Generalitat, del Consell, lliure aquest certificat a València, el 21 d'abril de 2017.



## ANEXO/ANNEX

Proyecto de ley, de la Generalitat, de cooperación y desarrollo sostenible.

### «ÍNDICE



Exposición de motivos  
Título I. Disposiciones generales  
Artículo 1. Objeto  
Artículo 2. Ámbito de aplicación  
Artículo 3. Principios  
Título II. Planificación, modalidades y órganos competentes de la política de cooperación al desarrollo  
Capítulo I. Planificación, modalidades, evaluación y transparencia  
Artículo 4. Planificación de la cooperación al desarrollo sostenible  
Artículo 5. Los instrumentos de la cooperación al desarrollo  
Artículo 6. Modalidades de la cooperación al desarrollo  
Artículo 7. Prioridades de la cooperación valenciana al desarrollo  
Artículo 8. Transparencia, rendición de cuentas y evaluación de las actuaciones de cooperación al desarrollo sostenible  
Capítulo II. Organización  
Artículo 9. El Consell  
Artículo 10. La conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo  
Artículo 11. El Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo  
Artículo 12. Alto Consejo Consultivo para el Desarrollo de la Agenda 2030  
Artículo 13. Comisión Interdepartamental para la cooperación y el desarrollo sostenible  
Artículo 14. Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana  
Artículo 15. Consejo Territorial Sectorial para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible  
Artículo 16. Colaboración de la Generalitat con otras instituciones y entidades nacionales e internacionales  
Título III. De los recursos disponibles y de los sujetos de la política de cooperación valenciana al desarrollo  
Capítulo I. Recursos, financiación y control  
Artículo 17. Recursos humanos  
Artículo 18. Recursos económicos  
Artículo 19. Financiación y control  
Artículo 20. Régimen fiscal de las aportaciones efectuadas a organizaciones no gubernamentales y a proyectos de cooperación al desarrollo  
Capítulo II. De los sujetos intervinientes en la cooperación al desarrollo  
Artículo 21. Los agentes de la cooperación al desarrollo  
Artículo 22. Las organizaciones no gubernamentales para el desarrollo  
Artículo 23. Personal cooperante profesional  
Artículo 24. El voluntariado  
Artículo 25. Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana  
Artículo 26. Participación de las cooperativas, las empresas y las asociaciones empresariales de la Comunitat Valenciana en la cooperación y el desarrollo sostenible

Projecte de llei, de la Generalitat, de cooperació i desenvolupament sostenible.

### «ÍNDEX

Exposició de motius  
Títol I. Disposicions generals  
Article 1. Objecte  
Article 2. Àmbit d'aplicació  
Article 3. Principis  
Títol II. Planificació, modalitats i òrgans competents de la política de cooperació al desenvolupament  
Capítol I. Planificació, modalitats, avaluació i transparència  
Article 4. Planificació de la cooperació al desenvolupament sostenible  
Article 5. Els instruments de la cooperació al desenvolupament  
Article 6. Modalitats de la cooperació al desenvolupament  
Article 7. Prioritats de la cooperació valenciana al desenvolupament  
Article 8. Transparència, rendició de comptes i avaluació de les actuacions de cooperació al desenvolupament sostenible  
Capítol II. Organització  
Article 9. El Consell  
Article 10. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament  
Article 11. El Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament  
Article 12. Alt Consell Consultiu per al Desenvolupament de l'Agenda 2030  
Article 13. Comissió Interdepartamental per a la cooperació i el desenvolupament sostenible  
Article 14. Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana  
Article 15. Consell Territorial Sectorial per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible  
Article 16. Col·laboració de la Generalitat amb altres institucions i entitats, nacionals i internacionals  
Títol III. Dels recursos disponibles i dels subjectes de la política de cooperació valenciana al desenvolupament  
Capítol I.. Recursos, finançament i control  
Article 17. Recursos humans  
Article 18. Recursos econòmics  
Article 19. Finançament i control  
Article 20. Règim fiscal de les aportacions efectuades a organitzacions no governamentals i a projectes de cooperació al desenvolupament  
Capítol II. Dels subjectes intervinents en la cooperació al desenvolupament  
Article 21. Els agents de la cooperació al desenvolupament  
Article 22. Les organitzacions no governamentals per al desenvolupament  
Article 23. Personal cooperant professional  
Article 24. El voluntariat  
Article 25. Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana  
Article 26. Participació de les cooperatives, les empreses i les associacions empresarials de la Comunitat Valenciana en la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible



Artículo 27. Participación de las organizaciones sindicales de la Comunitat Valenciana en la Cooperación y el Desarrollo Sostenible

Título IV. Del régimen sancionador

Artículo 28. Régimen jurídico

Artículo 29. Órganos competentes

Artículo 30. Procedimiento sancionador

Disposición adicional primera. Compromisos presupuestarios.

Disposición adicional segunda. Ayudas excepcionales y preferentes.

Disposición adicional tercera. Informe previsión cumplimiento 0,7%

Disposición transitoria única. Del Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana

Disposición derogatoria única. Normas que se derogan

Disposición final primera. Autorización al Consell

Disposición final segunda. Desarrollo reglamentario

Disposición final tercera. Entrada en vigor

Article 27. Participació de les organitzacions sindicals de la Comunitat Valenciana en la cooperació i el desenvolupament sostenible

Títol IV. Del règim sancionador

Article 28. Règim jurídic

Article 29. Òrgans competents

Article 30. Procediment sancionador

Disposició adicional primera. Compromisos pressupostaris

Disposició adicional segona. Ajudes excepcionals i preferents

Disposició adicional tercera. Informe previsió compliment 0,7%

Disposició transitòria única. Del Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana

Disposició derogatòria única. Normes que es deroguen

Disposició final primera. Autorització al Consell

Disposició final segona. Desplegament reglamentari

Disposició final tercera. Entrada en vigor.



#### EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

Les Corts aprobaron la Ley 6/2007, de 9 de febrero, de la Generalitat, de la Cooperación para el Desarrollo de la Comunitat Valenciana, como manifestación de la voluntad del pueblo valenciano de compromiso solidario con los países y pueblos del Sur.

Desde entonces, la cooperación descentralizada valenciana al desarrollo ha atesorado, como una de sus señas de identidad propias, un amplio tejido asociativo generado al constituir las organizaciones no gubernamentales para el desarrollo (ONGD) valencianas, junto con la participación de la sociedad civil, una de las principales fortalezas y potencialidades de esta cooperación, mediante la generación de una ciudadanía comprometida con el desarrollo en el norte y el apoyo al fortalecimiento del tejido asociativo y a la participación de la sociedad civil en los procesos de toma de decisiones en los países objeto de actuaciones de cooperación.

En este sentido es necesario destacar la adhesión de la Comunitat Valenciana al Pacto Valenciano contra la Pobreza que constituyó un elemento de consenso político y social suprapartidista, fruto de la voluntad de la ciudadanía y movilización ciudadana a lo largo de los últimos decenios. Esta demanda ciudadana fue recogida por la campaña Pobreza Cero y articulada por la Coordinadora Valenciana de ONGD, dada su especial vinculación a las organizaciones sociales del Sur, para la erradicación de la pobreza y la exclusión, en todos los ámbitos, desde el local al internacional.

El contexto de la cooperación valenciana al desarrollo viene marcado a partir del año 2015 por un nuevo escenario de retos que ha supuesto la adopción, por la Asamblea General de Naciones Unidas, de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, que significan un cambio de paradigma para el desarrollo. Esta agenda se basa en los logros obtenidos en el marco de la Agenda de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), que orientaron las medidas en pro del desarrollo en el

#### EXPOSICIÓN DE MOTIUS

I

Les Corts van aprovar la Llei 6/2007, de 9 de febrer, de la Generalitat, de la Cooperació per al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, com a manifestació de la voluntat del poble valencià de compromís solidari amb els països i pobles del sud.

Des de llavors, la cooperació descentralitzada valenciana al desenvolupament ha atesorat, com una dels seus senyals d'identitat propis, un ampli teixit associatiu generat en constituir les organitzacions no governamentals per al desenvolupament (ONGD) valencianes, junt amb la participació de la societat civil, una de les principals fortaleses i potencialitats d'aquesta cooperació, mitjançant la generació d'una ciutadania compromesa amb el desenvolupament en el nord, i el suport a l'enfortiment del teixit associatiu i a la participació de la societat civil en els processos de presa de decisions en els països objecte d'actuacions de cooperació.

En aquest sentit és necessari destacar l'adhesió de la Comunitat Valenciana al Pacte Valencià contra la Pobresa, que va constituir un element de consens polític i social suprapartidista, fruit de la voluntat de la ciutadania i mobilització ciutadana al llarg dels últims decennis. Aquesta demanda ciutadana va ser arrellegada per la campanya Pobresa Zero i articulada per la Coordinadora Valenciana d'ONGD, donada la seua especial vinculació a les organitzacions socials del sud, per a l'eradicació de la pobresa i l'exclusió, en tots els àmbits, des del local a l'internacional.

El context de la cooperació valenciana al desenvolupament ve marcat a partir de l'any 2015 per un nou escenari de reptes que ha suposat l'adopció, per l'Assemblea General de Nacions Unides, de l'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible, que signifiquen un canvi de paradigma per al desenvolupament. Aquesta agenda es basa en els èxits obtinguts en el marc de l'Agenda dels Objectius de Desenvolupament del Mil·lenni (ODM), que van orientar les mesures en pro del

período de 2000 a 2015.

La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, integrada por 17 objetivos y 169 metas, constituye el marco para todas las políticas de cooperación y desarrollo, para los instrumentos de financiación y para las alianzas a nivel mundial, estatal, autonómico y local, así como deben serlo aquellas Agendas que se aprueben en futuras Cumbres mundiales de Naciones Unidas para reafirmar compromisos anteriores y adoptar nuevos objetivos a partir de los logros de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Posibilita una oportunidad excepcional a las comunidades y autoridades locales, regionales e internacionales de trabajar juntas sobre bases nuevas e innovadoras, centradas en los derechos humanos de los pueblos y que promueven la gobernanza a varios niveles y el desarrollo territorial.

La Generalitat considera la política de cooperación al desarrollo como una dimensión integrante de la salud democrática de la Comunitat, que se puede valorar por su compromiso internacional hacia un mundo más libre, justo y en paz, en y desde sociedades plurales, complejas, interdependientes e interconectadas.

Una política de cooperación al desarrollo, como una de las políticas públicas sociales, cuyo objetivo es promover el desarrollo humano sostenible, impulsando procesos de democratización, buen gobierno, fomento de la paz y el respeto de los derechos humanos de las mujeres y de los hombres, considerando a las personas como titulares de derechos y a las administraciones como titulares de obligaciones.

Esta responsabilidad debe traducirse, por lo tanto, en una cooperación al desarrollo que comprenda el resto de políticas públicas y que incorpore nuevos actores y nuevas voces.

Por ello, la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, en la Comunitat Valenciana, aunque se adopta como una acción de gobierno del Consell, debe ser marco y orientación de todas las administraciones públicas valencianas, los agentes sociales y económicos y de la ciudadanía valenciana en su conjunto.

Esta ley contempla, como una responsabilidad de gobierno, desde el compromiso con la gobernanza global y con la eficacia de las políticas de desarrollo, asumir el reto de crear un nuevo modelo de cooperación descentralizada, basada en el diálogo político y social, mejorar la participación y la colaboración con las ONGD valencianas y reforzar las capacidades de los actores valencianos.

Por su parte, es necesario considerar la participación del sector privado, y en particular de las empresas adheridas al Pacto Mundial de Naciones Unidas (Global Compact), que opera en España a través de la Red Española como iniciativa de responsabilidad social empresarial, en la colaboración con la Generalitat, en el fomento de la cooperación al desarrollo y en la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

desenvolupament en el període de 2000 a 2015.

L'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible, integrada per 17 objectius i 169 metes, constitueix el marc per a totes les polítiques de cooperació i desenvolupament, per als instruments de finançament i per a les aliances a nivell mundial, estatal, autonòmic i local, així com han de ser-ho aquelles Agendes que s'aproven en futures Cimeres mundials de Nacions Unides per a reafirmar compromisos anteriors i adoptar nous objectius a partir dels èxits dels objectius de Desenvolupament Sostenible. Possibilita una oportunitat excepcional a les comunitats i autoritats locals, regionals i internacionals de treballar juntes sobre bases noves i innovadores, centrades en els drets humans dels pobles i que promouen la governança a diversos nivells i el desenvolupament territorial.

La Generalitat considera la política de cooperació al desenvolupament com una dimensió integrant de la salut democràtica de la Comunitat, que es pot valorar pel seu compromís internacional cap a un món més lliure, just i en pau, en i des de societats plurals, complexes, interdependents i interconnectades.

Una política de cooperació al desenvolupament, com una de les polítiques públiques socials, l'objectiu de la qual és promoure el desenvolupament humà sostenible, impulsant processos de democratització, bon govern, foment de la pau i el respecte dels drets humans de les dones i dels homes, considerant a les persones com a titulars de drets i a les administracions com a titulars d'obligacions.

Aquesta responsabilitat ha de traduir-se, per tant, en una cooperació al desenvolupament que comprenda la resta de polítiques públiques i que incorpore nous actors i noves veus.

Per això, la consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible, a la Comunitat Valenciana, encara que s'adopta com una acció de govern del Consell, ha de ser marc i orientació de totes les administracions públiques valencianes, els agents socials i econòmics i de la ciutadania valenciana en el seu conjunt.

Aquesta llei contempla, com una responsabilitat de govern, des del compromís amb la governança global i amb l'eficàcia de les polítiques de desenvolupament, assumir el repte de crear un nou model de cooperació descentralitzada, basada en el diàleg polític i social, millorar la participació i la col·laboració amb les ONGD valencianes i reforçar les capacitats dels actors valencians.

Per la seua banda, és necessari considerar la participació del sector privat, i en particular de les empreses adherides al Pacte Mundial de Nacions Unides (Global Compacte), que opera a Espanya a través de la Xarxa Espanyola com a iniciativa de responsabilitat social empresarial, en la col·laboració amb la Generalitat, en el foment de la cooperació al desenvolupament i en la consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible.



En particular, la Agenda 2030 de Naciones Unidas reconoce la diversidad del sector privado y menciona las cooperativas como parte de él, reconociendo su papel en la consecución de los objetivos, consciente de que es imposible el logro de los mismos sin la creatividad y la innovación de la economía social, para resolver los retos del desarrollo sostenible.

Así mismo se debe considerar lo establecido en la Ley 45/2015, de 14 de octubre, de Voluntariado, que da cobertura a una acción voluntaria sin adjetivos, sin excluir ningún ámbito de actuación en los que en estos años se ha consolidado su presencia y favorece que pueda promoverse en otros ámbitos más emergentes, como las propias administraciones públicas.

## II

Esta ley, que dicta la Generalitat en el ejercicio de su competencia y potestad de autoorganización, en los términos previstos en los artículos: 9, 49.1.1ª, 50.1 y 62 del Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, permite articular en un único texto del máximo rango, los diferentes elementos que actualmente constituyen la política de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo y, al mismo tiempo, adecuarlos a la realidad y los retos actuales, encaminados a la concreción, profundización y consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030, procurando la coherencia, coordinación y complementariedad de las actuaciones y su articulación con las prioridades de desarrollo de los territorios donde actúe mediante una cooperación integral.

Esta ley, se aplica de acuerdo con la orientación de la cooperación valenciana en la perspectiva del esfuerzo internacional especializado, y con expresa atención a las demandas y sugerencias de las agencias del sistema de las Naciones Unidas y del Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD).

Esta ley hace suyos los compromisos del Pacto Valenciano contra la pobreza, firmado en 2009 por todos los partidos con representación en les Corts, en la lucha contra la pobreza y a favor del desarrollo sostenible de los pueblos.

Así mismo asume los principios, los objetivos y directrices básicas de la Ley 23/1998, de 7 de julio, de cooperación internacional para el desarrollo, y la Ley 2/2014, de 25 de marzo, de la Acción y del Servicio Exterior del Estado.

Igualmente, la política de la Generalitat en materia de Cooperación al Desarrollo, hace suyos los principios de la Declaración Universal de Derechos Humanos, la Convención sobre los Derechos del Niño de Naciones Unidas, Declaración de París (2005), y la Agenda para la Acción de Accra (2008), los compromisos asumidos en el Consenso de Monterrey de 2002 y en la Declaración de Doha (2008) y con los objetivos y principios del Consenso Europeo sobre Desarrollo (2006), los ocho Convenios fundamentales de la OIT, que forman parte de los Objetivos de la Ayuda del Trabajo Decente,

En particular, l'Agenda 2030 de Naciones Unidas reconeix la diversitat del sector privat i menciona les cooperatives com a part d'aquest, reconeixent el seu paper en la consecució dels objectius, conscient que n'és impossible l'èxit sense la creativitat i la innovació de l'economia social, per a resoldre els reptes del desenvolupament sostenible.

Així mateix, s'ha de considerar el que estableix la Llei 45/2015, de 14 d'octubre, de Voluntariat, que dona cobertura a una acció voluntària sense adjectius, sense excloure cap àmbit d'actuació en què en aquests anys s'ha consolidat la seua presència i afavoreix que puga promoure's en altres àmbits més emergents, com les pròpies administracions públiques.

## II

Aquesta llei, que dicta la Generalitat en l'exercici de la seua competència i potestat d'autoorganització, en els termes que preveuen els articles 9, 49.1.1a, 50.1 i 62 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, permet articular en un únic text del màxim rang, els diversos elements que actualment constitueixen la política de la Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament i, al mateix temps, adequar-los a la realitat i els reptes actuals, encaminats a la concreció, aprofundiment i consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible de l'Agenda 2030, procurant la coherència, coordinació i complementarietat de les actuacions i la seua articulació amb les prioritats de desenvolupament dels territoris on actue, mitjançant una cooperació integral.

Aquesta llei s'aplica d'acord amb l'orientació de la cooperació valenciana en la perspectiva de l'esforç internacional especialitzat, i amb expressa atenció a les demandes i suggeriments de les agències del sistema de les Naciones Unidas i del Comitè d'Ajuda al Desenvolupament (CAD).

Aquesta llei fa seus els compromisos del Pacte Valencià contra la Pobresa, firmat en 2009 per tots els partits amb representació en les Corts, en la lluita contra la pobresa i a favor del desenvolupament sostenible dels pobles.

Alhora, assumeix els principis, els objectius i directrius bàsiques de la Llei 23/1998, de 7 de juliol, de Cooperació internacional per al desenvolupament, i la Llei estatal 2/2014, de 25 de març, de l'Acció i del Servei Exterior de l'Estat.

Igualment, la política de la Generalitat en matèria de Cooperació al Desenvolupament, fa seus els principis de la Declaració Universal de Drets Humans, la Convenció sobre els Drets de l'Infant de Naciones Unidas, Declaració de París (2005), i l'Agenda per a l'Acció d'Accra (2008), els compromisos assumits en el Consens de Monterrey de 2002 i en la Declaració de Doha (2008) i amb els objectius i principis del Consens Europeu sobre Desenvolupament (2006), els vuit Convenis fonamentals de l'OIT, que formen part dels Objectius de l'Ajuda del Treball Decent, reafirmant els compromisos



4

reafirmando los compromisos internacionales más importantes en cuanto a Género en el Desarrollo: Declaración y Plataforma para la Acción de Beijing, el Plan de Acción de El Cairo, así como hace suyos los compromisos internacionales en cuanto a la protección de las personas víctimas de conflictos armados: IV Convenio de Ginebra relativo a la protección debida a las personas civiles en tiempo de guerra (1949) y la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados, hecha en Ginebra el 28 de julio de 1951, y Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados, hecho en Nueva York el 31 de enero de 1967 (Instrumento de adhesión de España de 22 de julio de 1978).

Así mismo, esta ley incorpora las Resoluciones aprobadas en la Agenda de Acción de Addis Abeba, (13 al 16 de julio de 2015), la Cumbre del Desarrollo en Nueva York (25 al 27 de septiembre de 2015) y la cumbre del Clima en París (30 de noviembre a 11 de diciembre de 2015), que han sido los tres hitos llamados a configurar la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible, o cualquier otro compromiso internacional análogo vigente que en el futuro que lo sustituya.

### III

Esta ley se estructura en cuatro títulos, 30 artículos, tres disposiciones adicionales, una disposición transitoria única, una disposición derogatoria única y tres disposiciones finales.

En el título I se recogen los aspectos generales de esta ley, como son el objeto, su ámbito de aplicación, en el que se incorporan los cinco ejes centrales de la agenda 2030 de Desarrollo Sostenible: Personas, Planeta, Prosperidad, Paz y Alianzas/Partenariado, y principios para contribuir a su cumplimiento.

En el título II se recoge la planificación, modalidades y órganos competentes de la política de cooperación al desarrollo, estructurándose el mismo en dos capítulos. El capítulo I, hace referencia a la planificación, modalidades, evaluación y transparencia, en el mismo se recoge la planificación de la cooperación (plan director cuatrienal y plan de acción anual), sus modalidades (bilateral, multilateral), sus instrumentos (económica, financiera, técnica, acción humanitaria y educación para la ciudadanía global, investigación y estudios del desarrollo, formación para el desarrollo sostenible y apoyo a redes e iniciativas de comercio justo); se establecen así mismo los criterios para la determinación de las prioridades geográficas, y finalmente la evaluación de las actuaciones; y el capítulo II, que hace referencia a la organización. Se crea el Alto Consejo Consultivo para el Desarrollo de la Agenda 2030, la Comisión Interdepartamental para Cooperación y Desarrollo Sostenible, el Consejo Territorial Sectorial para la Cooperación y Desarrollo Sostenible, contemplándose el Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo, así como el Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana, como órganos consultivos de participación y coordinación. Se determina, finalmente, la necesidad de la colaboración con otras administraciones y organizaciones de ámbito local, estatal e internacional. El título III, dedicado a los recursos disponibles y a los

internacionales más importantes quant a gènere en el desenvolupament: Declaració i Plataforma per a l'Acció de Beijing, el Pla d'Acció del Caire, així com també fa seus els compromisos internacionals quant a la protecció de les persones víctimes de conflictes armats: IV Conveni de Ginebra relatiu a la protecció deguda a les persones civils en temps de guerra (1949), la Convenció sobre l'Estatut dels Refugiats, feta en Ginebra el 28 de juliol de 1951, i Protocol sobre l'Estatut dels Refugiats, fet a Nova York el 31 de gener de 1967 (Instrument d'adhesió d'Espanya, de 22 de juliol de 1978).

Així mateix, aquesta llei incorpora les Resolucions aprovades en l'Agenda d'Acció d'Addis Abeba (13 al 16 de juliol de 2015), la Cimera del Desenvolupament a Nova York (25 al 27 de setembre de 2015), i la Cimera del Clima a París (30 de novembre a 11 de desembre de 2015), que han sigut les tres fites cridades a configurar l'Agenda 2030 de Desenvolupament Sostenible, o qualsevol altre compromís internacional anàleg vigent que en el futur que el substituïska.

### III

Aquesta llei s'estructura en quatre títols, 30 articles, tres disposicions addicionals, una Disposició transitòria única, una Disposició derogatòria única i tres disposicions finals.

En el títol I s'arrepleguen els aspectes generals d'aquesta llei, com són l'objecte, el seu àmbit d'aplicació, en el qual s'incorporen els cinc eixos centrals de l'agenda 2030 de Desenvolupament Sostenible: Persones, Planeta, Prosperitat, Pau i Aliances/Partenariat, i principis per a contribuir-ne al compliment.

En el títol II s'arreplega la planificació, modalitats i òrgans competents de la política de cooperació al desenvolupament, estructurant-se aquest en dos capítols. El capítol I, fa referència a la planificació, modalitats, avaluació i transparència; s'hi recull la planificació de la cooperació (pla director quadriennal i pla d'acció anual), les seues modalitats (bilateral, multilateral), els seus instruments (econòmica, financera, tècnica, acció humanitària i educació per a la ciutadania global, investigació i estudis del desenvolupament, formació per al desenvolupament sostenible i suport a xarxes i iniciatives de comerç just); s'estableixen, alhora, els criteris per a la determinació de les prioritats geogràfiques, i finalment l'avaluació de les actuacions; i el capítol II, que fa referència a l'organització. Es crea l'Alt Consell Consultiu per al Desenvolupament de l'Agenda 2030, la Comissió Interdepartamental per a Cooperació i Desenvolupament Sostenible, el Consell Territorial Sectorial per a la Cooperació i Desenvolupament Sostenible, contemplant-se el Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament, així com el Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana, com a òrgans consultius de participació i coordinació. Es determina, finalment, la necessitat de la col·laboració amb altres administracions i organitzacions d'àmbit local, estatal i internacional.

El títol III, dedicat als recursos disponibles i als subjectes



sujetos de la política de cooperación valenciana al desarrollo. El mismo se estructura, a su vez en dos capítulos; el capítulo I, relativo a los recursos, financiación y control, recogiendo la posibilidad de generar crédito respecto de aquellas cuantías recuperadas por reintegros en virtud de sentencias judiciales firmes, y así mismo, la posibilidad de incorporar de forma adicional en los presupuestos del año siguiente, los créditos no ejecutados del ejercicio anterior. En este capítulo se contempla además, el régimen fiscal de las aportaciones efectuadas a organizaciones no gubernamentales y a proyectos de cooperación al desarrollo. El capítulo II, relativo a los sujetos intervinientes en la cooperación al desarrollo, recoge la fundamentación y definición de los agentes de la cooperación al desarrollo, las ONGD, el personal cooperante profesional, el voluntariado y el Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunidad Valenciana. Igualmente, regula la participación de las cooperativas, las empresas, las asociaciones empresariales y de las organizaciones sindicales de la Comunidad Valenciana en la cooperación al desarrollo.

de la política de cooperació valenciana al desenvolupament. Aquest s'estructura, al seu torn en dos capítols; el capítol I, relatiu als recursos, finançament i control, arreplegant-se la possibilitat de generar crèdit respecte d'aquelles quanties recuperades per reintegraments en virtut de sentències judicials fermes, i així mateix, la possibilitat d'incorporar de forma adicional en els pressupostos de l'any següent, els crèdits no executats de l'exercici anterior. En aquest capítol es contempla a més, el règim fiscal de les aportacions efectuades a organitzacions no governamentals i a projectes de cooperació al desenvolupament. El capítol II, relatiu als subjectes intervinents en la cooperació al desenvolupament, arreplega la fonamentació i definició dels agents de la cooperació al desenvolupament, les ONGD, el personal cooperant professional, el voluntariat i el Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana. Igualment, regula la participació de les cooperatives, les empreses, les associacions empresarials i de les organitzacions sindicals de la Comunitat Valenciana en la cooperació al desenvolupament.



El título IV, relativo a las infracciones y las sanciones, referencia su régimen jurídico, sus órganos competentes y su procedimiento a la legislación general en materia de procedimiento administrativo de las administraciones públicas.

El títol IV, relatiu a les infraccions i les sancions, referència al seu règim jurídic, els seus òrgans competents i al seu procediment, i a la legislació general en matèria de procediment administratiu de les administracions públiques.

La ley acaba con tres disposiciones adicionales: compromisos presupuestarios, ayudas excepcionales y preferentes, e informe de previsión del cumplimiento del 0,7%; una disposición transitoria, una disposición derogatoria y tres finales: autorizaciones al Consejo, desarrollo reglamentario y entrada en vigor.

La llei acaba amb tres disposicions addicionals: compromisos pressupostaris, ajudes excepcionals i preferents, i informe de previsió del compliment del 0,7%; una disposició transitòria, una disposició derogatòria i tres de finals: autoritzacions al Consell, desplegament reglamentari i entrada en vigor.

Esta disposición está incluida en el Plan Normativo de la Administración de la Generalitat para el año 2017

Aquesta disposició està inclosa en el Pla Normatiu de l'Administració de la Generalitat per a l'any 2017.

## TÍTULO I Disposiciones generales

## TÍTOL I Disposicions generals

### Artículo 1. Objeto

### Article 1. Objecte

1. El objeto de esta ley es establecer y regular el régimen jurídico al cual se ha de ajustar la actividad de la Administración de la Generalitat y de su sector público dependiente, en materia de cooperación al desarrollo y de solidaridad.

1. L'objecte d'aquesta llei és establir i regular el règim jurídic al qual s'ha d'ajustar l'activitat de l'Administració de la Generalitat i del sector públic que en depèn, en matèria de cooperació al desenvolupament i de solidaritat.

2. La cooperación internacional al desarrollo, como política pública de la Generalitat, comprende el conjunto de actuaciones y recursos que se ponen al servicio de los pueblos más desfavorecidos, en países empobrecidos, desde un enfoque de género, de derechos humanos y de derechos de la infancia, contribuyendo de este modo, a la erradicación de la pobreza, el desarrollo humano, económico y social, la defensa de los derechos humanos y unas relaciones internacionales basadas en la justicia. Así mismo, comprende las actuaciones de educación para la ciudadanía global y sensibilización social para el fomento de la solidaridad y la justicia social.

2. La cooperació internacional al desenvolupament, com a política pública de la Generalitat, comprèn el conjunt d'actuacions i recursos que es posen al servei dels pobles més desafavorits, en països empobrits, des d'un enfocament de gènere, de drets humans i de drets de la infància, contribuint d'aquesta manera, a l'eradicació de la pobresa, el desenvolupament humà, econòmic i social, la defensa dels drets humans i unes relacions internacionals basades en la justícia. Així mateix, comprèn les actuacions d'educació per a la ciutadania global i sensibilització social per al foment de la solidaritat i la justícia social.

3. Las actuaciones y recursos, que se destinen por la

3. Les actuacions i recursos, que es destinen per la



Generalitat, en materia de cooperación internacional al desarrollo, se situarán en el marco de la contribución al cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030, aprobados por Naciones Unidas.

4. Los recursos destinados a cooperación al desarrollo, por esta ley, son aquellos que cumplen los requisitos establecidos por el Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos.

#### Artículo 2. Ámbito de aplicación

1. Esta ley es aplicable en todo el territorio de la Comunitat Valenciana.

2. Se rigen por esta ley todas las actuaciones, iniciativas, capacidades y recursos de la Generalitat, y de su sector público dependiente, en materia de cooperación al desarrollo, así como las relaciones de coordinación y colaboración para la consecución de los Objetivos de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, que hayan de mantenerse entre la Generalitat y las entidades locales de la Comunitat Valenciana y demás agentes sociales públicos y privados, en la Comunitat, que lleven a cabo actuaciones en este ámbito.

3. Los principios, objetivos y prioridades establecidos en esta ley, así como las directrices básicas fijadas por la planificación de la Generalitat en esta materia, informarán las actuaciones de cooperación al desarrollo que impulsen o lleven a cabo los agentes de cooperación al desarrollo y, especialmente, las entidades locales de la Comunitat Valenciana, sin perjuicio de su autonomía en el ejercicio de las competencias que les son propias.

4. Las políticas y actuaciones que lleven a cabo las administraciones públicas o los agentes de cooperación al desarrollo de la Comunitat Valenciana, en el ámbito de esta ley, incorporarán como propios los cinco ejes centrales de la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible de Naciones Unidas:

##### a) Personas

Las llevadas a cabo con la finalidad de poner fin a la pobreza y el hambre en todas sus formas y dimensiones, y a velar por que todos los seres humanos puedan realizar su potencial con dignidad e igualdad y en un medio ambiente saludable.

##### b) Planeta

Las llevadas a cabo con la finalidad de proteger el planeta contra la degradación, incluso mediante el consumo y la producción sostenible, la gestión sostenible de sus recursos naturales y medidas urgentes para hacer frente al cambio climático, de manera que pueda satisfacer las necesidades de las generaciones presentes y futuras.

##### c) Prosperidad

Las llevadas a cabo con la finalidad de velar por que todos los seres humanos puedan disfrutar de una vida próspera y plena, y de que el progreso económico, social y tecnológico se produzca en armonía con la naturaleza.

##### d) Paz

Las llevadas a cabo con la finalidad de propiciar

Generalitat, en matèria de cooperació internacional al desenvolupament, se situaran en el marc de la contribució al compliment dels Objectius de Desenvolupament Sostenible de l'Agenda 2030, aprovats per Nacions Unides.

4. Els recursos destinats a cooperació al desenvolupament, per aquesta llei, són aquells que compleixen els requisits establits pel Comitè d'Ajuda al Desenvolupament (CAD) de l'Organització per a la Cooperació i el Desenvolupament Econòmics.

#### Article 2. Àmbit d'aplicació

1. Aquesta llei és aplicable en tot el territori de la Comunitat Valenciana.

2. Es regeixen per aquesta llei totes les actuacions, iniciatives, capacitats i recursos de la Generalitat, i del seu sector públic dependent, en matèria de cooperació al desenvolupament, així com les relacions de coordinació i col·laboració per a la consecució dels Objectius de l'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible, que hagen de mantenir-se entre la Generalitat i les entitats locals de la Comunitat Valenciana i la resta d'agents socials públics i privats, en la Comunitat, que duguen a terme actuacions en aquest àmbit.

3. Els principis, objectius i prioritats establits en aquesta llei, així com les directrius bàsiques fixades per la planificació de la Generalitat en aquesta matèria, informaran les actuacions de cooperació al desenvolupament que impulsen o duguen a terme els agents de cooperació al desenvolupament i, especialment, les entitats locals de la Comunitat Valenciana, sense perjudi de la seua autonomia en l'exercici de les competències que els són pròpies.

4. Les polítiques i actuacions que duguen a terme les administracions públiques o els agents de cooperació al desenvolupament de la Comunitat Valenciana, en l'àmbit d'aquesta llei, incorporaren com a propis els cinc eixos centrals de l'Agenda 2030 de Desenvolupament Sostenible de Nacions Unides:

##### a) Persones

Les dutes a terme amb la finalitat de posar fi a la pobresa i la fam en totes les seues formes i dimensions, i a vetllar perquè tots els éssers humans puguen realitzar el seu potencial amb dignitat i igualtat i en un medi ambient saludable.

##### b) Planeta

Les dutes a terme amb la finalitat de protegir el planeta contra la degradació, inclús mitjançant el consum i la producció sostenible, la gestió sostenible dels seus recursos naturals i mesures urgents per a fer front al canvi climàtic, de manera que puga satisfer les necessitats de les generacions presents i futures.

##### c) Prosperitat

Les dutes a terme amb la finalitat de vetllar perquè tots els éssers humans puguen gaudir d'una vida próspera i plena, i que el progrés econòmic, social i tecnològic es produísca en harmonia amb la naturalesa.

##### d) Pau

Les dutes a terme amb la finalitat de propiciar societats



sociedades pacíficas, justas e inclusivas que estén libres del temor y la violencia. El desarrollo no es posible sin la paz, ni la paz puede existir sin el desarrollo sostenible.

e) Alianzas/Partenariado

Las llevadas a cabo con la finalidad de movilizar los medios necesarios para desarrollar y promover la Agenda 2030 mediante una Alianza Mundial para el Desarrollo revitalizada, que se base en un espíritu de mayor solidaridad mundial y se centre particularmente en las necesidades de las gentes más pobres y vulnerables, con la colaboración de todos los países, todas las partes interesadas y todas las personas.

5. Las administraciones públicas valencianas velarán por la coherencia de sus actuaciones relacionadas con la cooperación al desarrollo, para lo cual se articularán los mecanismos de coordinación necesarios entre ellas, así como con otras administraciones públicas, instituciones, agencias y organismos internacionales de cooperación.

*Artículo 3. Principios*

1. La política de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo incorporará como propios los principios, valores, objetivos y directrices adoptados en el seno de los organismos internacionales competentes en la materia, para contribuir al cumplimiento de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y a la defensa de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

2. Se consideran como principios generales: la planificación con la participación de la pluralidad de actores, la eficacia, la eficiencia y la evaluación en todo el proceso de la cooperación; la rendición de cuentas y la transparencia, así como la promoción del trabajo decente como herramienta de desarrollo.

3. Dentro de los principios rectores de la actuación, tendrán una especial relevancia en el establecimiento y ejecución de la política de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo y de consecución de los objetivos marcados por la Agenda Internacional:

a) La defensa, promoción y el cumplimiento efectivo de los derechos humanos en toda su extensión, como derechos universales e indivisibles de la paz y la democracia.

b) La defensa del derecho de los pueblos indígenas al autodesarrollo y a la cultura, la lengua y la identidad propias, así como el respeto de los modelos de desarrollo social, cultural, económico y político de los países y pueblos con los que se coopere, como responsables de su propio desarrollo.

c) La creación de un entorno favorable y el fomento de la economía social en los países objeto de actuaciones de cooperación, para llegar a alcanzar los objetivos económicos, sociales y medioambientales así como los enfoques integrados inherentes al concepto de desarrollo sostenible, y un desarrollo económico local en términos de empleo y cohesión social.

d) La cooperación integral del territorio en la definición y construcción de políticas públicas e instrumentos de desarrollo económico local, vinculadas con la cooperación al desarrollo, que promueva la articulación

pacíficas, justes i inclusives que estiguen lliures del temor i la violència. El desenvolupament no és possible sense la pau, ni la pau pot existir sense el desenvolupament sostenible.

e) Alianzas/Partenariat

Les dutes a terme amb la finalitat de mobilitzar els mitjans necessaris per a desenvolupar i promoure l'Agenda 2030 mitjançant una Aliança Mundial per al Desenvolupament revitalitzada, que es base en un esperit de major solidaritat mundial i se centre particularment en les necessitats de les gents més pobres i vulnerables, amb la col·laboració de tots els països, totes les parts interessades i totes les persones.

5. Les administracions públiques valencianes vetlaran per la coherència de les seues actuacions relacionades amb la cooperació al desenvolupament, per a la qual cosa s'articularan els mecanismes de coordinació necessaris entre elles, així com amb altres administracions públiques, institucions, agències i organismes internacionals de cooperació.

*Article 3. Principis*

1. La política de la Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament incorporará com a propis els principis, valors, objectius i directrius adoptats en el si dels organismes internacionals competents en la matèria, per a contribuir al compliment de l'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible i a la defensa de la Declaració Universal dels Drets Humans.

2. Es consideren com a principis generals: la planificació amb la participació de la pluralitat d'actors, l'eficàcia, l'eficiència i l'avaluació en tot el procés de la cooperació; la rendició de comptes i la transparència, així com la promoció del treball decent com a eina de desenvolupament.

3. Dins dels principis rectors de l'actuació, tindran una especial rellevància en l'establiment i execució de la política de la Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament i de consecució dels objectius marcats per l'Agenda Internacional:

a) La defensa, promoció i el compliment efectiu dels drets humans en tota la seua extensió, com a drets universals i indivisibles de la pau i la democràcia.

b) La defensa del dret dels pobles indígenes a l'auto-desenvolupament i a la cultura, la llengua i la identitat pròpies, així com el respecte dels models dedesenvolupament social, cultural, econòmic i polític dels països i pobles amb què es coopere, com a responsables del seu propi desenvolupament.

c) La creació d'un entorn favorable i el foment de l'economia social en els països objecte d'actuacions de cooperació, per a arribar a assolir els objectius econòmics, socials i mediambientals així com els enfocaments integrats inherents al concepte de desenvolupament sostenible, i un desenvolupament econòmic local en termes d'ocupació i cohesió social.

d) La cooperació integral del territori en la definició i construcció de polítiques públiques i instruments de desenvolupament econòmic local, vinculades amb la cooperació al desenvolupament, que promoga l'articulació d'agents i actors de la Comunitat en els països i municipis on se centre l'actuació.



de agentes y actores de la Comunitat en los países y municipios donde se centre la actuación.

e) El impulso de la Responsabilidad Social Empresarial en el sector privado para promover el crecimiento inclusivo de los países en desarrollo.

f) La centralidad en el enfoque de género en desarrollo y el enfoque basado en los derechos humanos (EBDH), individuales y colectivos, por su carácter transformador y emancipador y por su clara orientación al fortalecimiento de capacidades y reducción de vulnerabilidades.

g) El enfoque integral de derechos en la infancia en todas las actuaciones, que deberán garantizar el derecho que las niñas y los niños tienen a desarrollarse hasta el máximo de sus potenciales.

h) Las acciones de cooperación, que habrán de constituir manifestación del compromiso solidario del pueblo valenciano con los sectores más desfavorecidos de los países objeto de actuaciones de cooperación, no podrán estar orientadas, ni directa ni indirectamente, a la recepción de contraprestaciones, de cualquier naturaleza, de los donantes.

i) La coherencia de políticas con el desarrollo sostenible, de forma que las políticas generales y sectoriales que se desarrollen desde la Generalitat, y desde la Comunitat Valenciana, estén dirigidas a la consecución de los Objetivos de la Agenda 2030. Esta transversalidad responde a la necesidad de considerar el compromiso para lograr los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) una política de gobierno.

j) La planificación con participación de la pluralidad de actores, en la Comunitat Valenciana, en el ámbito de la cooperación al desarrollo y la consecución de los objetivos de desarrollo sostenible.

k) La eficacia, la eficiencia y la responsabilidad en la planificación, la ejecución, el seguimiento y la evaluación de los programas, proyectos y acciones para una mejor calidad de la cooperación valenciana al desarrollo sostenible y gestión del conocimiento.

l) La transparencia, como base de la rendición de cuentas, es un instrumento esencial para comprender y legitimar las políticas de cooperación al desarrollo.

m) La complementariedad de las acciones a través de la coordinación y cooperación entre los agentes contemplados en esta ley y la incorporación de la especificidad de cada uno.

n) La alineación con las políticas públicas de cooperación del Estado Español, del país receptor de la Ayuda Oficial al Desarrollo Sostenible y con la Agenda de Desarrollo Internacional.

o) La comunicación para el desarrollo como una herramienta estratégica para mejorar la rendición de cuentas y la transparencia en relación con la información, la financiación y la participación de los agentes de cooperación al desarrollo sostenible, así como en el empleo de todas las formas y modalidades de cooperación previstas en esta ley.

p) El diálogo social permanente con todos los agentes públicos y privados, con la sociedad civil y la participación ciudadana en el diseño, ejecución y evaluación de la política de cooperación al desarrollo, contemplada en esta ley.

q) El impulso de la conciencia de ciudadanía global en la sociedad valenciana.

r) La evaluación, investigación y análisis sobre el impacto de las políticas y acciones en cooperación al desarrollo

e) L'impuls de la Responsabilitat Social Empresarial en el sector privat per a promoure el creixement inclusiu dels països en desenvolupament.

f) La centralitat en l'enfocament de gènere en desenvolupament i l'enfocament basat en els drets humans (EBDH), individuals i col·lectius, pel seu caràcter transformador i emancipador i per la seua clara orientació a l'enfortiment de capacitats i reducció de vulnerabilitats.

g) L'enfocament integral de drets en la infància en totes les actuacions, que hauran de garantir el dret que els infants tenen a desenvolupar fins al màxim els seus potencials.

h) Les accions de cooperació, que hauran de constituir manifestació del compromís solidari del poble valencià amb els sectors més desafavorits dels països objecte d'actuacions de cooperació, no podran estar orientades, ni directament ni indirectament, a la recepció de contraprestacions, de qualsevol naturalesa, dels donants.

i) La coherència de polítiques amb el desenvolupament sostenible, de manera que les polítiques generals i sectorials que es desenvolupen des de la Generalitat, i des de la Comunitat Valenciana, estiguen dirigides a la consecució dels Objectius de l'Agenda 2030. Aquesta transversalitat respon a la necessitat de considerar el compromís per a aconseguir els Objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS) una política de govern.

j) La planificació amb participació de la pluralitat d'actors, a la Comunitat Valenciana, en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament i la consecució dels objectius de desenvolupament sostenible.

k) L'eficàcia, l'eficiència i la responsabilitat en la planificació, l'execució, el seguiment i l'avaluació dels programes, projectes i accions per a una millor qualitat de la cooperació valenciana al desenvolupament sostenible i gestió del coneixement.

l) La transparència, com a base de la rendició de comptes, és un instrument essencial per a comprendre i legitimar les polítiques de cooperació al desenvolupament.

m) La complementarietat de les accions a través de la coordinació i cooperació entre els agents previstos en la present Llei i la incorporació de l'especificitat de cadascun.

n) L'alineació amb les polítiques públiques de cooperació de l'Estat Espanyol, del país receptor de l'Ajuda Oficial al Desenvolupament Sostenible i amb l'Agenda de Desenvolupament Internacional.

o) La comunicació per al desenvolupament com una eina estratègica per a millorar la rendició de comptes i la transparència en relació amb la informació, el finançament i la participació dels agents de cooperació al desenvolupament sostenible, així com en l'ús de totes les formes i modalitats de cooperació previstes en aquesta llei.

p) El diàleg social permanent amb tots els agents públics i privats, amb la societat civil i la participació ciutadana en el disseny, execució i avaluació de la política de cooperació al desenvolupament, prevista en aquesta llei.

q) L'impuls de la consciència de ciutadania global en la societat valenciana.

r) L'avaluació, investigació i anàlisi sobre l'impacte de les polítiques i accions en cooperació al desenvolupament del Consell per a disposar d'un marc de referència sòlid amb relació a «l'empremta» de la Generalitat en l'exterior, i optimitzar l'impacte d'aquestes polítiques de cooperació.



3



del Consell para disponer de un marco de referencia sólido con relación a la «huella» de la Generalitat en el exterior, y optimizar el impacto de estas políticas de cooperación.

s) La construcción de partenariados globales para afrontar los retos globales de desarrollo sostenible.

t) La promoción de políticas públicas orientadas a la profundización democrática a partir del reconocimiento de los derechos colectivos de los pueblos y la apertura de espacios de participación y la incorporación de modelos de desarrollo coherentes con sus valores y propuestas, garantizando la plena participación de las mujeres.

u) Trabajar por la paz.

4. El Consell, para la mejor consecución de los fines y la mayor eficiencia de los recursos destinados, desarrollará una política activa de colaboración con las entidades locales de la Comunitat Valenciana que destinen recursos a la cooperación al desarrollo, estableciendo sistemas de coordinación e información permanente con la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo.



## TÍTULO II

Planificación, modalidades y órganos competentes de la política de cooperación al desarrollo

### CAPÍTULO I

Planificación, modalidades, evaluación y transparencia

*Artículo 4. Planificación de la cooperación al desarrollo sostenible*

1. La política de la Generalitat en materia de cooperación y desarrollo se articula mediante el Plan Director de Cooperación.

2. El Plan Director de Cooperación, fundamentado en los principios, finalidades y criterios de esta ley, debe ser el resultado de un proceso transparente de información, estudio, consulta, participación y evaluación de las actuaciones precedentes.

3. El Plan Director de Cooperación, de duración cuatrienal, fijará el marco estratégico de la cooperación valenciana (objetivos y prioridades), sus modalidades e instrumentos, prioridades geográficas y sectoriales, y los recursos presupuestarios que orientarán la actividad de la cooperación al desarrollo durante su período de vigencia.

4. El Plan Director de Cooperación situará en una posición de centralidad el enfoque de género en desarrollo y el enfoque basado en los derechos humanos (EBDH).

5. En el proceso de elaboración del Plan Director de Cooperación al Desarrollo, y con carácter previo a su aprobación definitiva, el Consell remitirá el Plan a les Corts para su pronunciamiento mediante Resolución, previo informe de la conselleria con competencias en materia de cooperación al desarrollo.

6. La conselleria competente en materia de cooperación

s) La construcción de partenariats globals per a afrontar els reptes globals de desenvolupament sostenible.

t) La promoció de polítiques públiques orientades a l'aprofundiment democràtica a partir del reconeixement dels drets col·lectius dels pobles, i l'obertura d'espais de participació i la incorporació de models de desenvolupament coherents amb els seus valors i propostes, garantint la plena participació de les dones.

u) Treballar per la pau.

4. El Consell, per a la millor consecució dels fins i la major eficiència dels recursos destinats, desenvoluparà una política activa de col·laboració amb les entitats locals de la Comunitat Valenciana que destinen recursos a la cooperació al desenvolupament, establint sistemes de coordinació i informació permanent amb la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament.

## TÍTULO II

Planificación, modalidades i òrgans competents de la política de cooperació al desenvolupament

### CAPÍTULO I

Planificación, modalidades, avaluació i transparència

*Article 4. Planificació de la cooperació al desenvolupament sostenible*

1. La política de la Generalitat en matèria de cooperació i desenvolupament s'articula mitjançant el Pla director de Cooperació.

2. El Pla director de Cooperació, fonamentat en els principis, finalitats i criteris d'aquesta llei, ha de ser el resultat d'un procés transparent d'informació, estudi, consulta, participació i avaluació de les actuacions precedents.

3. El Pla director de Cooperació, de duració quadriennal, fixarà el marc estratègic de la cooperació valenciana (objectius i prioritats), les seues modalitats i instruments, prioritats geogràfiques i sectorials, i els recursos pressupostaris que orientaran l'activitat de la cooperació al desenvolupament durant el seu període de vigència.

4. El Pla director de Cooperació situarà en una posició de centralitat l'enfocament de gènere en desenvolupament i l'enfocament basat en els drets humans (EBDH).

5. En el procés d'elaboració del Pla director de Cooperació al Desenvolupament, i amb caràcter previ a la seua aprovació definitiva, el Consell remetrà el Pla a les Corts per al seu pronunciament mitjançant resolució, amb un informe previ de la conselleria amb competències en matèria de cooperació al desenvolupament.

6. La conselleria competent en matèria de cooperació al

al desarrollo elaborará anualmente un Plan de Acción anual, que desarrollará los objetivos, prioridades y recursos contenidos en el Plan Director de Cooperación al Desarrollo, así como un informe de evaluación intermedia y otro de evaluación final del correspondiente Plan Director de Cooperación, que contarán con su difusión en el Portal de Transparencia de la Generalitat.

7. Con carácter anual, el Consell remitirá a Les Corts un informe sobre el grado de ejecución del Plan Director y del Plan de Acción anual.

#### *Artículo 5. Los instrumentos de la cooperación al desarrollo*

Las actuaciones e iniciativas de cooperación al desarrollo se llevarán a cabo a través de los siguientes instrumentos:

a) Cooperación económica: comprende las aportaciones y contribuciones financieras destinadas a proyectos, programas y actuaciones de desarrollo sostenible, prioritariamente en el acceso a los bienes y servicios básicos de los países receptores o de inversión para el aumento de su capital físico, humano y social, desde un enfoque estratégico de género y basado en derechos humanos.

b) Cooperación financiera: mediante contribuciones oficiales a organismos internacionales de carácter financiero y económico, relacionados con la cooperación internacional, para el desarrollo económico local, y mediante líneas de créditos destinadas a programas y proyectos de desarrollo económico y social y del tejido productivo.

Así mismo, en general, la financiación de proyectos orientados hacia la creación de estructuras de provisión de microcréditos de carácter solidario, de promoción del emprendimiento social para generar nuevas actividades productivas, crear empleo y contribuir a la reducción de la pobreza y la cohesión social en un territorio.

c) Cooperación técnica: comprende actuaciones que contemplen asociaciones a largo plazo con el personal profesional y la población beneficiaria de los países socios, para su cualificación, aprendizaje, acompañamiento o formación continua.

d) Acción humanitaria: incluye el conjunto de actuaciones de ayuda a las víctimas de desastres naturales y conflictos armados, o a poblaciones en situación de vulnerabilidad extrema, orientadas a garantizar su subsistencia, proteger sus derechos, defender su dignidad y sentar las bases de su posterior desarrollo. Igualmente, comprende las actuaciones de post-emergencia encaminadas a la rehabilitación y reconstrucción de las infraestructuras físicas, económicas y sociales, y la prevención y reducción de la situación de vulnerabilidad de comunidades y poblaciones víctimas de desastres del tipo que fuere.

Las ayudas alimentaria y sanitaria de emergencia, la asistencia a personas refugiadas y desplazadas internas por motivo de conflictos armados o de guerras, y también de catástrofes naturales cuando su situación se prolonga en el tiempo, la prevención de desastres, la denuncia de violaciones de los derechos humanos asociada habitualmente a estos colectivos, y los proyectos de defensa de los mismos, constituyen así mismo acción

desenvolupament elaborará anualmente un Pla d'Acció anual, que desenvoluparà els objectius, prioritats i recursos continguts en el Pla director de Cooperació al Desenvolupament, així com un informe d'avaluació intermèdia i un altre d'avaluació final del corresponent Pla director de Cooperació, que comptaran amb la seua difusió en el Portal de Transparència de la Generalitat.

7. Amb caràcter anual, el Consell remetrà a les Corts un informe sobre el grau d'execució del Pla director i del Pla d'Acció anual.

#### *Article 5. Els instruments de la cooperació al desenvolupament*

Les actuacions i iniciatives de cooperació al desenvolupament es duran a terme a través dels instruments següents:

a) Cooperació econòmica: comprèn les aportacions i contribucions financeres destinades a projectes, programes i actuacions de desenvolupament sostenible, prioritàriament en l'accés als béns i serveis bàsics dels països receptors o d'inversió per a l'augment del seu capital físic, humà i social, des d'un enfocament estratègic de gènere i basat en drets humans.

b) Cooperació financera: mitjançant contribucions oficials a organismes internacionals de caràcter financer i econòmic, relacionats amb la cooperació internacional, per al desenvolupament econòmic local, i mitjançant línies de crèdits destinades a programes i projectes de desenvolupament econòmic i social i del teixit productiu. Així mateix, en general, el finançament de projectes orientats cap a la creació d'estructures de provisió de microcrèdits de caràcter solidari, de promoció de l'emprenedoria social per a generar noves activitats productives, crear ocupació i contribuir a la reducció de la pobresa i la cohesió social en un territori.

c) Cooperació tècnica: comprèn actuacions que contemplen associacions a llarg termini amb el personal professional i la població beneficiària dels països socis, per a la seua qualificació, aprenentatge, acompanyament o formació continua.

d) Acció humanitària: inclou el conjunt d'actuacions d'ajuda a les víctimes de desastres naturals i conflictes armats, o a poblacions en situació de vulnerabilitat extrema, orientades a garantir la seua subsistència, protegir els seus drets, defensar la seua dignitat i assentar les bases del seu posterior desenvolupament. Igualment, comprèn les actuacions de post-emergència encaminades a la rehabilitació i reconstrucció de les infraestructures físiques, econòmiques i socials, i la prevenció i reducció de la situació de vulnerabilitat de comunitats i poblacions víctimes de desastres del tipus que fóra.

Les ajudes alimentària i sanitària d'emergència, l'assistència a persones refugiades i desplaçades internes per motiu de conflictes armats o de guerres, i també de catàstrofes naturals quan la seua situació es prolonga en el temps, la prevenció de desastres, la denúncia de violacions dels drets humans associada habitualment a aquests col·lectius, i els seus projectes de defensa constitueixen, ara, acció humanitària.



humanitaria.

e) Educación para la ciudadanía global: comprende un proceso continuado que debe basarse en la necesaria coordinación de la cooperación al desarrollo y la educación, que favorezca capacidades para que cada ciudadano y ciudadana sea consciente de su pertenencia a una comunidad local y global, se comprometa activamente en la construcción de un mundo más justo y sostenible, contribuyendo a erradicar la injusticia y la pobreza, y a incrementar su compromiso con los objetivos de desarrollo sostenible y la defensa de los derechos humanos.

f) Formación para el desarrollo sostenible: dirigida a mejorar las capacidades de los agentes de la cooperación valenciana, la formación de especialistas en cooperación al desarrollo y del voluntariado internacional de cooperación al desarrollo.

g) Investigación y estudios del desarrollo que contribuyan a la búsqueda de soluciones, tanto a escala global como regional, nacional y local, a los desafíos globales del desarrollo humano sostenible.

h) Apoyo a iniciativas de comercio justo y a redes de solidaridad internacional: actividades cuya finalidad sea la consecución de un sistema de comercio internacional responsable, basado en el diálogo, la transparencia, el respeto y la equidad, y la de proporcionar oportunidades de desarrollo a pequeños productores y trabajadoras y trabajadoras de los países con altos niveles de desigualdad social y económica.

El apoyo a redes de solidaridad internacional e iniciativas del denominado comercio justo, podrá comprender acciones tanto en los países en desarrollo como en la Comunitat Valenciana, que promuevan la práctica del comercio justo en la sociedad y en la gestión de la responsabilidad social de las empresas, así como la defensa de los derechos humanos.

#### Artículo 6. Modalidades de la cooperación al desarrollo

##### 1. La cooperación bilateral

1.1. La cooperación bilateral consiste en las actuaciones llevadas a cabo por la Generalitat directamente con las instituciones y las entidades de los países beneficiarios o bien las que éstas instrumentan por medio de los agentes de cooperación financiados por las administraciones o que formen parte de un plan acordado por éstas. El principal objetivo de la cooperación bilateral es fortalecer y mejorar la gobernanza democrática y la capacidad institucional de los gobiernos regionales y locales de los países objeto de actuaciones de cooperación, en orden a la consecución de los objetivos de desarrollo sostenible.

1.2. Las actuaciones bilaterales financiadas por la Administración de la Generalitat se han de basar en un conocimiento suficiente del entorno y en una coordinación con la de los demás donantes.

##### 2. La cooperación multilateral

2.1. La cooperación multilateral que se realizará mediante la participación conjunta de la Generalitat con organizaciones internacionales, agencias de Naciones Unidas y sus comités nacionales, mediante contribuciones financieras, a través de programas, proyectos y actuaciones, que tengan por finalidad los mismos objetivos que los definidos por esta ley.

e) Educació per a la ciutadania global: comprèn un procés continuat que ha de basar-se en la necessària coordinació de la cooperació al desenvolupament i l'educació, que afavorisca capacitats perquè cada ciutadà i ciutadana siga conscient de la seua pertinença a una comunitat local i global, es comprometa activament en la construcció d'un món més just i sostenible, contribuint a eradicar la injustícia i la pobresa, i a incrementar el seu compromís amb els objectius de desenvolupament sostenible i la defensa dels drets humans.

f) Formació per al desenvolupament sostenible: dirigida a millorar les capacitats dels agents de la cooperació valenciana, la formació d'especialistes en cooperació al desenvolupament i del voluntariat internacional de cooperació al desenvolupament.

g) Investigació i estudis del desenvolupament que contribuïsqen a la busca de solucions, tant a escala global com regional, nacional i local, als desafiaments globals del desenvolupament humà sostenible.

h) Suport a iniciatives de comerç just i a xarxes de solidaritat internacional: activitats la finalitat de les quals siga la consecució d'un sistema de comerç internacional responsable, basat en el diàleg, la transparència, el respecte i l'equitat, i proporcionar oportunitats de desenvolupament a petits productors i treballadors i treballadores dels països amb alts nivells de desigualtat social i econòmica.

El suport a xarxes de solidaritat internacional i iniciatives del denominat comerç just, podrà comprendre accions tant en els països en desenvolupament com a la Comunitat Valenciana, que promoguen la pràctica del comerç just en la societat i en la gestió de la responsabilitat social de les empreses, així com la defensa dels drets humans.

#### Article 6. Modalitats de la cooperació al desenvolupament

##### 1. La cooperació bilateral

1.1. La cooperació bilateral consisteix en les actuacions dutes a terme per la Generalitat directament amb les institucions i les entitats dels països beneficiaris o bé les que aquestes instrumenten per mitjà dels agents de cooperació finançats per les administracions o que formen part d'un pla acordat per aquestes. El principal objectiu de la cooperació bilateral és enfortir i millorar la governança democràtica i la capacitat institucional dels governs regionals i locals dels països objecte d'actuacions de cooperació, amb vista a la consecució dels objectius de desenvolupament sostenible.

1.2. Les actuacions bilaterals finançades per l'Administració de la Generalitat s'han de basar en un coneixement suficient de l'entorn i en una coordinació amb la dels altres donants.

##### 2. La cooperació multilateral

2.1. La cooperació multilateral que es realitzarà mitjançant la participació conjunta de la Generalitat amb organitzacions internacionals, agències de Nacions Unides i els seus comitès nacionals, mitjançant contribucions financeres, a través de programes, projectes i actuacions, que tinguen com a finalitat els mateixos objectius que els definits per aquesta llei.



14

*Artículo 7. Prioridades de la cooperación valenciana al desarrollo*

1. La cooperación valenciana para el desarrollo intervendrá prioritariamente en aquellas áreas geográficas donde se den alguna de las siguientes circunstancias:

- a) Situaciones de mayor pobreza y desigualdad, en función de indicadores internacionalmente aceptados.
- b) Transgresiones graves y generalizadas de los derechos humanos.
- c) Conflictos o situaciones de emergencia humanitaria.
- d) Pueblos y países más empobrecidos, con mayores flujos migratorios y de población refugiada.
- e) Países que presenten peores indicadores de desarrollo humano de la infancia.

2. La concreción de esas prioridades geográficas deberá establecerse en los futuros planes directores, tal y como se estipula en el apartado 2 del artículo 4 de la ley, y se tendrá en cuenta adicionalmente la experiencia acumulada por los agentes de la cooperación valenciana y la existencia de relaciones de trabajo estables y consolidadas.

3. Sectorialmente son actuaciones preferentes en los países receptores de la cooperación al desarrollo valenciana:

- a) Derecho a los bienes públicos globales: seguridad alimentaria, salud, educación, agua y saneamiento, vivienda digna y trabajo decente.
- b) Derecho a la participación y a la gobernanza democrática: promoción, defensa y ejercicio de los derechos humanos individuales y colectivos; fortalecimiento de la sociedad civil, fomento de la diversidad cultural y de la cultura de la paz y prevención de conflictos; fortalecimiento de la descentralización y del poder y las instituciones locales; comunicación e información.
- c) Derecho al desarrollo: soberanía alimentaria y propiedad de la tierra; fomento de relaciones comerciales justas, fomento del consumo responsable y el comercio justo, autodesarrollo de los pueblos indígenas.
- d) Derecho de las mujeres: el impulso de la equidad de género, no discriminación y del empoderamiento de las mujeres.
- e) Derechos de la Tierra: justicia ecológica; lucha contra el cambio climático; conservación y recuperación de la biodiversidad.
- f) Derechos de la infancia.

*Artículo 8. Transparencia, rendición de cuentas y evaluación de las actuaciones de cooperación al desarrollo sostenible*

1. Las entidades beneficiarias serán objeto, mediante el correspondiente plan de control, del seguimiento, evaluación y verificación de la efectiva realización de las actividades subvencionadas.

2. La Generalitat evaluará el conjunto de las actuaciones en materia de cooperación al desarrollo sostenible, que permita el aprendizaje colectivo. Reglamentariamente se

*Article 7. Prioritats de la cooperació valenciana al desenvolupament*

1. La cooperació valenciana per al desenvolupament intervindrà prioritàriament en aquelles àrees geogràfiques on es donen alguna de les circumstàncies següents:

- a) Situacions de major pobresa i desigualtat, en funció d'indicadors internacionalment acceptats.
- b) Transgressions greus i generalitzades dels drets humans.
- c) Conflictos o situacions d'emergència humanitària.
- d) Pobles i països més empobrits, amb majors fluxos migratoris i de població refugiada.
- e) Països que presenten pitjors indicadors de desenvolupament humà de la infància.

2. La concreció d'aqueixes prioritats geogràfiques haurà d'establir-se en els futurs plans directores, tal com s'estipula en l'apartat 2 de l'article 4 de la llei, i es tindrà en compte adicionalment l'experiència acumulada pels agents de la cooperació valenciana i l'existència de relacions de treball estables i consolidades.

3. Sectorialment són actuacions preferents en els països receptors de la cooperació al desenvolupament valenciana:

- a) Dret als béns públics globals: seguretat alimentària, salut, educació, aigua i sanejament, vivenda digna i treball decent.
- b) Dret a la participació i a la governança democràtica: promoció, defensa i exercici dels drets humans individuals i col·lectius; enfortiment de la societat civil, foment de la diversitat cultural i de la cultura de la pau i prevenció de conflictes; enfortiment de la descentralització i del poder i les institucions locals; comunicació i informació.
- c) Dret al desenvolupament: sobirania alimentària i propietat de la terra; foment de relacions comercials justes, foment del consum responsable i el comerç just, auto-desenvolupament dels pobles indígenes.
- d) Dret de les dones: l'impuls de l'equitat de gènere, no discriminació i de l'apoderament de les dones.
- e) Drets de la Terra: justícia ecològica; lluita contra el canvi climàtic; conservació i recuperació de la biodiversitat.
- f) Drets de la infància.

*Article 8. Transparència, rendició de comptes i avaluació de les actuacions de cooperació al desenvolupament sostenible*

1. Les entitats beneficiàries seran objecte, mitjançant el corresponent pla de control, del seguiment, avaluació i verificació de l'efectiva realització de les activitats subvencionades.

2. La Generalitat avaluarà el conjunt de les actuacions en matèria de cooperació al desenvolupament sostenible, que permeti l'aprenentatge col·lectiu.



establecerán los procedimientos y bases generales para la evaluación de los proyectos financiados con fondos públicos de la Generalitat.

3. La Generalitat promoverá la obligatoriedad de los agentes de cooperación al desarrollo de evaluar el conjunto de las actuaciones en materia de cooperación al desarrollo sostenible, e impulsará la transparencia en la toma de decisiones.

4. La Generalitat, en cumplimiento del marco jurídico en materia de transparencia, buen gobierno y participación ciudadana en la Comunitat Valenciana, garantizará el acceso y disponibilidad de información, actualizada y comparable, sobre los desembolsos de la Ayuda Oficial al Desarrollo, a través de la adecuada rendición de cuentas con el correspondiente plan de control de seguimiento, evaluación y verificación de los objetivos y los resultados alcanzados por la política de cooperación, así como los datos cuantitativos y cualitativos y procesos de toma de decisiones en una lógica de comunicación para el desarrollo.

5. Todas estas actuaciones tendrán difusión a través del Portal de Transparencia de la Generalitat.

## CAPÍTULO II Organización

### Artículo 9. El Consell

Corresponde al Consell:

1. La formulación, la dirección y la evaluación de la política de la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo y cumplimiento de la Agenda Internacional de Desarrollo Sostenible.

2. Aprobar el Plan Director de Cooperación, a propuesta de la conselleria competente en la materia, y dar cuenta de su aprobación a les Corts.

3. Al Consell corresponderá el desarrollo normativo de esta ley en todos aquellos aspectos que deban ser objeto de regulación reglamentaria.

### Artículo 10. La conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo

1. La conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo tiene como objeto el impulso, la organización y la ejecución de la política de cooperación al desarrollo de la Generalitat definida y dirigida por el Consell, y la coordinación de las actuaciones que, en este ámbito, realicen otras Consellerías. Sus funciones en esta materia son:

- La elaboración, el seguimiento y la evaluación del Plan Director y de los planes de acción anual de cooperación al desarrollo sostenible.
- Aprobar el Plan de Acción anual de cooperación al desarrollo sostenible.
- Informar al Consell sobre el grado de ejecución del Plan Director y del Plan de Acción anual que lo desarrolla.

Reglamentàriament s'establiran els procediments i bases generals per a l'avaluació dels projectes finançats amb fons públics de la Generalitat.

3. La Generalitat promourà l'obligatorietat dels agents de cooperació al desenvolupament d'avaluar el conjunt de les actuacions en matèria de cooperació al desenvolupament sostenible, i impulsarà la transparència en la presa de decisions.

4. La Generalitat, en compliment del marc jurídic en matèria de transparència, bon govern i participació ciutadana a la Comunitat Valenciana, garantirà l'accés i disponibilitat d'informació, actualitzada i comparable, sobre els desemborsaments de l'Ajuda Oficial al Desenvolupament, a través de l'adequada rendició de comptes amb el corresponent pla de control de seguiment, avaluació i verificació dels objectius i els resultats aconseguits per la política de cooperació, així com les dades quantitatives i qualitatives i processos de presa de decisions en una lògica de comunicació per al desenvolupament.

5. Totes aquestes actuacions tindran difusió a través del Portal de Transparència de la Generalitat.

## CAPÍTOL II Organització

### Article 9. El Consell

Correspon al Consell:

1. La formulació, la direcció i l'avaluació de la política de la Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament i compliment de l'Agenda Internacional de Desenvolupament Sostenible.

2. Aprovar el Pla director de Cooperació, a proposta de la conselleria competent en la matèria, i donar compte de la seua aprovació a les Corts.

3. Al Consell correspondrà el desplegament normatiu d'aquesta llei en tots aquells aspectes que hagen de ser objecte de regulació reglamentària.

### Article 10. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament

1. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament té com a objecte l'impuls, l'organització i l'execució de la política de cooperació al desenvolupament de la Generalitat definida i dirigida pel Consell, i la coordinació de les actuacions que, en aquest àmbit, realitzen altres conselleries. Les seues funcions en aquesta matèria són:

- L'elaboració, el seguiment i l'avaluació del Pla director, i dels plans d'acció anual de cooperació al desenvolupament sostenible.
- Aprovar el Pla d'Acció anual de cooperació al desenvolupament sostenible.
- Informar el Consell sobre el grau d'execució del Pla director i del Pla d'Acció anual que el desenvolupa.



- d) El seguimiento, la evaluación y justificación de los proyectos financiados con fondos de la Generalitat.
- e) La coordinación, el intercambio de información, la coherencia, la complementariedad y transparencia de la actividad de la Generalitat en el ámbito de la cooperación al desarrollo sostenible, para la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.
- f) El establecimiento de relaciones de colaboración en materia de cooperación al desarrollo y de los Objetivos de Desarrollo Sostenible con la Entidades Locales de la Comunitat Valenciana.
- g) La interlocución con los agentes de la cooperación al desarrollo sostenible.
- h) La elaboración y propuesta al Consell de los reglamentos de ejecución de esta ley.
- i) Cualesquiera otras actuaciones que determinen la presencia y la participación efectiva de la Generalitat en este ámbito.

2. Le corresponde, de acuerdo al principio de coherencia de políticas para el desarrollo sostenible, alinear, difundir y evaluar cuantitativamente las políticas del Consell para la consecución de los Objetivos de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. Sus funciones en esta materia son:

- a) El seguimiento de las políticas públicas y de los indicadores estadísticos de cumplimiento de la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible.
- b) La colaboración con la Administración General del Estado y con otras administraciones, organismos e instituciones nacionales o supranacionales, para la realización de programas conjuntos para la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.
- c) El establecimiento de relaciones de colaboración para la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible con las entidades locales de la Comunitat Valenciana.
- d) La colaboración con la Administración General del Estado y con otras administraciones, organismos e instituciones nacionales o supranacionales, para la realización de programas conjuntos para la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.
- e) Cualesquiera otras actuaciones que determinen la presencia y la participación efectiva de la Generalitat en este ámbito.

#### *Artículo 11. El Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo*

1. El Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo se configura como el órgano colegiado superior asesor y cauce de participación en la política pública de cooperación al desarrollo, por parte de los distintos sectores y agentes sociales implicados en este ámbito que actúen en la Comunitat Valenciana, y de colaboración y coordinación entre las administraciones públicas de la Comunitat que ejecuten gastos computables como ayuda oficial al desarrollo sostenible.

2. La composición y funcionamiento del Consejo Valenciano de Cooperación al Desarrollo se regulará reglamentariamente, debiendo garantizarse, en cualquier caso, la participación de la administración local en este

d) El seguiment, l'avaluació i justificació dels projectes finançats amb fons de la Generalitat.

e) La coordinació, l'intercanvi d'informació, la coherència, complementaritat i transparència de l'activitat de la Generalitat en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament sostenible, per a la consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible de l'Agenda 2030.

f) L'establiment de relacions de col·laboració en matèria de cooperació al desenvolupament i dels Objectius de Desenvolupament Sostenible amb les entitats locals de la Comunitat Valenciana.

g) La interlocució amb els agents de la cooperació al desenvolupament sostenible.

h) L'elaboració i proposta al Consell dels reglaments d'execució d'aquesta llei.

i) Qualsevol altres actuacions que determinen la presència i la participació efectiva de la Generalitat en aquest àmbit.

2. Li correspon, d'acord al principi de coherència de polítiques per al desenvolupament sostenible, alinear, difondre i avaluar quantitativament les polítiques del Consell per a la consecució dels Objectius de l'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible. Les seues funcions en aquesta matèria són:

a) El seguiment de les polítiques públiques i dels indicadors estadístics de compliment de l'Agenda 2030 de Desenvolupament Sostenible.

b) La col·laboració amb l'Administració General de l'Estat i amb altres administracions, organismes i institucions nacionals o supranacionals, per a la realització de programes conjunts per a la consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible de l'Agenda 2030.

c) L'establiment de relacions de col·laboració per a la consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible amb les entitats locals de la Comunitat Valenciana.

d) La col·laboració amb l'Administració General de l'Estat i amb altres administracions, organismes i institucions nacionals o supranacionals, per a la realització de programes conjunts per a la consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible de l'Agenda 2030.

e) Qualsevol altres actuacions que determinen la presència i la participació efectiva de la Generalitat en aquest àmbit.

#### *Article 11. El Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament*

1. El Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament es configura com l'òrgan col·legiat superior assessor i via de participació en la política pública de cooperació al desenvolupament, per part dels diferents sectors i agents socials implicats en aquest àmbit que actuen a la Comunitat Valenciana, i de col·laboració i coordinació entre les administracions públiques de la Comunitat que executen despeses computables com a ajuda oficial al desenvolupament sostenible.

2. La composició i funcionament del Consell Valencià de Cooperació al Desenvolupament es regularà reglamentàriament, havent de garantir-se, en tot cas, la participació de l'administració local en aquest òrgan.



òrgano.

*Artículo 12. Alto Consejo Consultivo para el Desarrollo de la Agenda 2030*

1. El Alto Consejo Consultivo para el desarrollo de la Agenda 2030 de la Presidencia de la Generalitat es el órgano de asesoramiento, que tiene por finalidad transmitir, a la persona titular de la Presidencia de la Generalitat y a otros órganos de la institución autonómica, las propuestas, sugerencias y recomendaciones que puedan coadyuvar al diseño de la planificación estratégica de la agenda autonómica en materia de los objetivos de desarrollo, y a la definición de las líneas prioritarias de actuación de las misma en todas aquellas cuestiones relacionadas con la Agenda 2030.

2. La composición y funcionamiento del Alto Consejo Consultivo para el desarrollo de la Agenda 2030 de la Presidencia de la Generalitat se regulará reglamentariamente.

*Artículo 13. Comisión Interdepartamental para Cooperación y Desarrollo Sostenible*

1. La Comisión Interdepartamental para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible, es el órgano técnico de la Administración de la Generalitat, adscrito a la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo, a la que corresponde asegurar la información, la coordinación, la coherencia y la complementariedad de la actividad de la Administración de la Generalitat en el ámbito de la cooperación al desarrollo, así como la coordinación de la política de cooperación con el resto de actividades exteriores de la Generalitat, y alinear y realizar el seguimiento de las políticas del Consell para la consecución de los Objetivos de Desarrollo de la Agenda 2030.

2. La presidencia de la Comisión Interdepartamental para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible recaerá en un órgano directivo de la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo.

3. La composición y funcionamiento de la Comisión Interdepartamental para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible se regulará reglamentariamente.

*Artículo 14. Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana*

1. El Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana es el órgano de coordinación de las instituciones públicas y entidades privadas de la Comunitat Valenciana que destinen fondos a la acción humanitaria. Tiene por objeto integrar sinergias y concentrar recursos para lograr la efectividad de las ayudas que se presten en situación de emergencia.

2. El Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana canaliza la ayuda humanitaria y de emergencia de las entidades que lo integran para prevenir y atender las situaciones de emergencia derivadas de catástrofes naturales o provocadas, de conflictos armados o de actividades terroristas con la

*Article 12. Alt Consell Consultiu per al Desenvolupament de l'Agenda 2030*

1. L'Alt Consell Consultiu per al desenvolupament de l'Agenda 2030 de la Presidència de la Generalitat és l'òrgan d'assessorament, que té com a finalitat transmetre, a la persona titular de la Presidència de la Generalitat i a altres òrgans de la institució autonòmica, les propostes, suggeriments i recomanacions que puguen coadjuvar al disseny de la planificació estratègica de l'agenda autonòmica en matèria dels objectius de desenvolupament, i a la definició de les línies prioritàries de la seua actuació en totes aquelles qüestions relacionades amb l'Agenda 2030.

2. La composició i funcionament de l'Alt Consell Consultiu per al desenvolupament de l'Agenda 2030 de la Presidència de la Generalitat es regularà reglamentàriament.

*Article 13. Comissió Interdepartamental per a Cooperació i Desenvolupament Sostenible*

1. La Comissió Interdepartamental per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible, és l'òrgan tècnic de l'Administració de la Generalitat, adscrit a la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament, a què correspon assegurar la informació, la coordinació, la coherència i la complementarietat de l'activitat de l'Administració de la Generalitat en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament, així com la coordinació de la política de cooperació amb la resta d'activitats exteriors de la Generalitat, i alinear i realitzar el seguiment de les polítiques del Consell per a la consecució dels Objectius de Desenvolupament de l'Agenda 2030.

2. La presidència de la Comissió Interdepartamental per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible recaurà en un òrgan directiu de la conselleria amb competències en matèria de cooperació al desenvolupament.

3. La composició i funcionament de la Comissió Interdepartamental per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible es regularà reglamentàriament.

*Article 14. Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana*

1. El Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana és l'òrgan de coordinació de les institucions públiques i entitats privades de la Comunitat Valenciana que destinen fons a l'acció humanitària. Té com a objecte integrar sinergies i concentrar recursos per a aconseguir l'efectivitat de les ajudes que es presten en situació d'emergència.

2. El Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana canalitza l'ajuda humanitària i d'emergència de les entitats que l'integren per a prevenir i atendre les situacions d'emergència derivades de catàstrofes naturals o provocades, de conflictes armats o d'activitats terroristes amb l'eficàcia i la immediatesa que



*[Handwritten signature]*

eficacia y la inmediatez que demanden los hechos.

3. El Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana se integra en la conselleria que tenga atribuidas las competencias en materia de cooperación al desarrollo sostenible, en cuyo o cuya titular recaerá la presidencia del mismo.

4. El Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana se regulará reglamentariamente.

*Artículo 15. Consejo Territorial Sectorial para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible*

1. El Consell y los entes locales de la Comunitat Valenciana se coordinan, colaboran y cooperan en la ejecución de las actuaciones respectivas de cooperación al desarrollo y consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030, sin perjuicio de la autonomía respectiva.

2. Se crea el Consejo Territorial Sectorial para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible, como un órgano al que corresponde conseguir la máxima coherencia en la determinación y aplicación de las diversas políticas públicas en materia de cooperación al desarrollo sostenible, ejercidas por el Consell y el resto de las administraciones locales de la Comunitat Valenciana mediante el intercambio de puntos de vista y el examen común de los problemas que puedan plantearse y de las acciones proyectadas para afrontarlos y resolverlos, sin perjuicio de las competencias de cada una de las administraciones públicas integrantes. Su composición, organización y funcionamiento se desarrollará reglamentariamente.

3. La Administración de la Generalitat, con la finalidad a la que se refiere el apartado 1, puede establecer protocolos, convenios, conciertos, planes y programas conjuntos y otras formas de colaboración y cooperación, así como participar en consorcios o en otro tipo de entidades que resulten convenientes para alcanzar los objetivos comunes de cooperación al desarrollo.

4. La Administración de la Generalitat ha de poner a disposición de los entes locales y las otras administraciones e instituciones públicas interesadas, la información necesaria para facilitar la coordinación e impulsar la colaboración en las actuaciones que lleven a cabo en el ámbito de la cooperación al desarrollo y consecución de los Objetivos de la Agenda Internacional de Desarrollo Sostenible.

*Artículo 16. Colaboración de la Generalitat con otras instituciones y entidades nacionales e internacionales*

La Generalitat se relaciona con las demás instituciones nacionales e internacionales en el ámbito de la cooperación al desarrollo con criterios de información, coordinación y colaboración recíprocas:

- Participa en los órganos consultivos y de coordinación de la cooperación española para el desarrollo.
- Colabora de forma especial con la Administración General de Estado en los programas transversales de la

demanden els fets.

3. El Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana s'integra en la conselleria que tinga atribuïdes les competències en matèria de cooperació al desenvolupament sostenible, en el titular de les quals en recaurà la presidència.

4. El Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana es regularà reglamentàriament.

*Article 15. Consell Territorial Sectorial per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible*

1. El Consell i els ens locals de la Comunitat Valenciana es coordinen, col·laboren i cooperen en l'execució de les actuacions respectives de cooperació al desenvolupament i consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible de l'Agenda 2030, sense perjudi de l'autonomia respectiva.

2. Es crea el Consell Territorial Sectorial per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible, com un òrgan a què correspon aconseguir la màxima coherència en la determinació i aplicació de les diverses polítiques públiques en matèria de cooperació al desenvolupament sostenible, exercides pel Consell i la resta de les administracions locals de la Comunitat Valenciana mitjançant l'intercanvi de punts de vista i l'examen comú dels problemes que puguen plantejar-se i de les accions projectades per a afrontar-los i resoldre'ls, sense perjudi de les competències de cada una de les administracions públiques integrants. La seua composició, organització i funcionament es desenvoluparà reglamentàriament.

3. L'Administració de la Generalitat, amb la finalitat a què es refereix l'apartat 1, pot establir protocols, convenis, concerts, plans i programes conjunts i altres formes de col·laboració i cooperació, així com participar en consorcis o en un altre tipus d'entitats que resulten convenientes per a assolir els objectius comuns de cooperació al desenvolupament.

4. L'Administració de la Generalitat ha de posar a disposició dels ens locals i les altres administracions i institucions públiques interessades, la informació necessària per a facilitar la coordinació i impulsar la col·laboració en les actuacions que duguen a terme en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament i consecució dels Objectius de l'Agenda Internacional de Desenvolupament Sostenible.

*Article 16. Col·laboració de la Generalitat amb altres institucions i entitats, nacionals i internacionals*

La Generalitat es relaciona amb les altres institucions nacionals i internacionals en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament amb criteris d'informació, coordinació i col·laboració recíprocs:

- Participa en els òrgans consultius i de coordinació de la cooperació espanyola per al desenvolupament.
- Col·labora de forma especial amb l'Administració General d'Estat en els programes transversals de la



cooperación española, las becas de prácticas de formación en las oficinas técnicas de cooperación o la coordinación de acciones de emergencia de interés humanitario para llevar a cabo programas y proyectos de interés común.

c) Impulsa mecanismos de coordinación y colaboración, para la consecución de los Objetivos de la Agenda Internacional de Desarrollo Sostenible, con otras comunidades autónomas, con las instituciones europeas en el marco de la Unión Europea, y con las distintas organizaciones internacionales.

d) Promueve fórmulas de colaboración y cooperación con las instituciones públicas y entidades privadas en los países receptores de la cooperación, para mejorar la eficacia y la eficiencia de los programas y proyectos de interés común, en torno a los cinco ejes centrales: las personas, el planeta, la prosperidad, la paz y la alianza/partenariado.

### TÍTULO III

De los recursos disponibles y de los sujetos de la política de cooperación valenciana al desarrollo

#### CAPÍTULO I

Recursos, financiación y control

##### Artículo 17. Recursos humanos

1. La actividad del Consell, en materia de cooperación al desarrollo, será llevada a cabo principalmente por el personal adscrito al centro directivo que detente dichas competencias.

2. El personal funcionario y el personal laboral fijo al servicio de las administraciones públicas valencianas, podrá participar, de forma temporal, en tareas de cooperación al desarrollo y ayuda o emergencia humanitaria, bien en programas o proyectos propios de éstas, bien en actuaciones de organizaciones no gubernamentales de desarrollo, de organismos internacionales o de otras administraciones públicas.

3. Las administraciones públicas valencianas promoverán y facilitarán, de acuerdo con la legislación laboral o en materia de función pública, y con pleno respeto a lo acordado en la negociación colectiva, la adopción de medidas de reducción o adaptación de la jornada laboral, suspensiones de la relación laboral con reserva de puesto de trabajo o interrupciones de la prestación retribuidas o no, para que los empleados y empleadas públicos puedan ejercer labores de voluntariado internacional de cooperación al desarrollo y ayuda humanitaria.

4. En el caso de colaboración para participar en acciones de ayuda o emergencia humanitaria, se requiere la previa declaración, de una situación concreta como de emergencia generalizada o de catástrofe, por el organismo competente, y la previa selección del trabajador o trabajadora por parte de la organización no gubernamental de desarrollo, que debe figurar inscrita en el Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunidad Valenciana o en el Registro de Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo de la Administración General del Estado.

cooperació espanyola, les beques de pràctiques de formació en les oficines tècniques de cooperació o la coordinació d'accions d'emergència d'interès humanitari per a dur a terme programes i projectes d'interès comú.

c) Impulsa mecanismes de coordinació i col·laboració, per a la consecució dels Objectius de l'Agenda Internacional de Desenvolupament Sostenible, amb altres comunitats autònomes, amb les institucions europees en el marc de la Unió Europea, i amb les distintes organitzacions internacionals.

d) Promou fórmules de col·laboració i cooperació amb les institucions públiques i entitats privades en els països receptors de la cooperació, per a millorar l'eficàcia i l'eficiència dels programes i projectes d'interès comú, entorn dels cinc eixos centrals: les persones, el planeta, la prosperitat, la pau i l'aliança/partenariat.

### TÍTULO III

Dels recursos disponibles i dels subjectes de la política de cooperació valenciana al desenvolupament

#### CAPÍTOL I

Recursos, finançament i control

##### Article 17. Recursos humans

1. L'activitat del Consell, en matèria de cooperació al desenvolupament, serà duta a terme principalment pel personal adscrit al centre directiu que detinga les competències esmentades.

2. El personal funcionari i el personal laboral fix al servei de les administracions públiques valencianes, podrà participar, de forma temporal, en tasques de cooperació al desenvolupament i ajuda o emergència humanitària, bé en programes o projectes propis d'aquestes, bé en actuacions d'organitzacions no governamentals de desenvolupament, d'organismes internacionals o d'altres administracions públiques.

3. Les administracions públiques valencianes promouran i facilitaran, d'acord amb la legislació laboral o en matèria de funció pública, i amb ple respecte a allò que s'ha acordat en la negociació col·lectiva, l'adopció de mesures de reducció o adaptació de la jornada laboral, suspensions de la relació laboral amb reserva de lloc de treball o interrupcions de la prestació retribuides o no, perquè els empleats i empleades públics puguem exercir labors de voluntariat internacional de cooperació al desenvolupament i ajuda humanitària.

4. En el cas de col·laboració per a participar en accions d'ajuda o emergència humanitària, es requereix la prèvia declaració d'una situació concreta com d'emergència generalitzada o de catàstrofe, per l'organisme competent, i la prèvia selecció del treballador o treballadora per part de l'organització no governamental de desenvolupament, que ha de figurar inscrita en el Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana o en el Registre d'Organitzacions No Governamentals de Desenvolupament de l'Administració General de l'Estat.



5. Los costes de personal, en su caso, derivados de participar en tareas de cooperación al desarrollo y ayuda o emergencia humanitaria, que formen parte de programas o proyectos de los que sea promotor la Generalitat, deberán ser asumidos por la conselleria a la que pertenezca dicho personal, y podrán computarse como ayuda oficial al desarrollo de la Generalitat definidas por organismos internacionales.

6. La conselleria con competencias en materia de cooperación al desarrollo destinará los medios personales y técnicos que considere necesarios para las actuaciones de cooperación al desarrollo y para el seguimiento y evaluación de las mismas.

7. Tanto para las actuaciones realizadas en la Comunitat Valenciana como en el exterior, y por razones de especificidad de la materia, se podrá solicitar la colaboración y contratar a personas físicas o jurídicas especializadas en cooperación al desarrollo. La prestación derivada de dicha contratación estará sujeta a la legislación reguladora de los contratos de las administraciones públicas.

8. La conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo colaborará con la conselleria competente en materia de función pública mediante la propuesta de acciones formativas dirigidas al personal al que se refieren los apartados 1 y 2 de este artículo, a fin de que se considere incluirlas en los planes de formación del personal empleado público de la Generalitat.

#### Artículo 18. Recursos económicos

1. Los proyectos de leyes de presupuestos de la Generalitat, remitidos por el Consell a les Corts, fijarán anualmente los créditos destinados a la cooperación al desarrollo sostenible, en consonancia con las orientaciones contenidas en el Plan Director.

2. La ley de presupuestos de la Generalitat fijará anualmente los créditos destinados a la cooperación al desarrollo en la Comunitat, de acuerdo con las orientaciones contenidas en el plan de acción anual correspondiente.

3. Los recursos destinados a la cooperación al desarrollo, podrán aumentarse con subvenciones y contribuciones de otros organismos e instituciones nacionales e internacionales, públicos y privados, y de personas físicas o jurídicas, así como de los ingresos obtenidos de recuperación de activos, según sentencias judiciales firmes, ordenando el reintegro de fondos públicos indebidamente dispuestos en el ámbito de esta ley. Estos ingresos generarán crédito en el presupuesto de la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo.

4. Los créditos presupuestarios consignados en los programas de cooperación al desarrollo, que no se ejecuten dentro del ejercicio presupuestario correspondiente, podrán incorporarse de forma adicional a la misma partida presupuestaria consignada en los presupuestos del ejercicio siguiente, en los términos

5. Els costos de personal, si és el cas, derivats de participar en tasques de cooperació al desenvolupament i ajuda o emergència humanitària, que formen part de programes o projectes de què siga promotor la Generalitat, hauran de ser assumits per la conselleria a què pertanga dit personal, i podran computar-se com a ajuda oficial al desenvolupament de la Generalitat definides per organismes internacionals.

6. La conselleria amb competències en matèria de cooperació al desenvolupament destinarà els mitjans personals i tècnics que considere necessaris per a les actuacions de cooperació al desenvolupament i per al seu seguiment i avaluació.

7. Tant per a les actuacions realitzades a la Comunitat Valenciana com en l'exterior, i per raons d'especificitat de la matèria, es podrà sol·licitar la col·laboració i contractar persones físiques o jurídiques especialitzades en cooperació al desenvolupament. La prestació derivada de la contractació esmentada estarà subjecta a la legislació reguladora dels contractes de les administracions públiques.

8. La conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament col·laborarà amb la conselleria competent en matèria de funció pública mitjançant la proposta d'accions formatives dirigides al personal a què es refereixen els apartats 1 i 2 d'aquest article, a fi que es considere incloure-les en els plans de formació del personal empleat públic de la Generalitat.

#### Article 18. Recursos econòmics

1. Els projectes de lleis de pressupostos de la Generalitat, remesos pel Consell a les Corts, fixaran anualment els crèdits destinats a la cooperació al desenvolupament sostenible, en consonància amb les orientacions contingudes en el Pla director.

2. La llei de pressupostos de la Generalitat fixarà, anualment, els crèdits destinats a la cooperació al desenvolupament en la Comunitat, d'acord amb les orientacions contingudes en el pla d'acció anual corresponent.

3. Els recursos destinats a la cooperació al desenvolupament, podran augmentar-se amb subvencions i contribucions d'altres organismes i institucions nacionals i internacionals, públics i privats, i de persones físiques o jurídiques, així com dels ingressos obtinguts de recuperació d'actius, segons sentències judicials firmes, ordenant el reintegrament de fons públics indegudament disposats en l'àmbit d'aquesta llei. Aquests ingressos generaran crèdit en el pressupost de la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament.

4. Els crèdits presupostaris consignats en els programes de cooperació al desenvolupament, que no s'executen dins de l'exercici presupostari corresponent, podran incorporar-se de forma addicional a la mateixa partida presupostària consignada en els pressupostos de l'exercici següent, en els termes establits en la normativa



establecidos en la normativa vigente.

#### Artículo 19. Financiación y control

1. El Consell podrá financiar, mediante ayudas o subvenciones que se otorgarán en régimen de concurrencia competitiva, y con sujeción a los principios de igualdad, publicidad, transparencia, objetividad, eficacia y eficiencia, los programas y los proyectos de los agentes de cooperación al desarrollo que cumplan los requisitos establecidos por esta ley y se correspondan con las líneas y orientaciones establecidas por el Plan Director.

2. También podrá celebrar convenios, o articular cualquier otra forma reglada de colaboración, para financiar la ejecución de actuaciones y proyectos en el ámbito de la cooperación al desarrollo, que se considere adecuados, con administraciones, instituciones y entidades nacionales o de otros países sin ánimo de lucro, agencias, organizaciones e instituciones internacionales de cooperación al desarrollo, las agencias de Naciones Unidas y sus comités nacionales u organizaciones que las representan en España y fondos y programas temáticos de cooperación al desarrollo, siempre que las actuaciones a llevar a cabo se ajusten a las previsiones del plan director.

3. Reglamentariamente se regularán las bases para la financiación de actuaciones en el ámbito de la cooperación al desarrollo sostenible, determinándose, entre otros aspectos, el régimen de participación financiera de la Generalitat, los procedimientos a seguir y el régimen específico de transferencias de fondos y justificación de los gastos de las acciones subvencionadas. Dichas técnicas de justificación del gasto tendrán en cuenta la necesaria flexibilidad de las normas generales a la financiación de proyectos que se realizan en países receptores de ayuda oficial al desarrollo sostenible.

4. Los agentes de la cooperación al desarrollo descritos en el artículo 21.3 apartados a), b), c), d) y e) de esta ley, podrán recibir ayudas o subvenciones computables como cooperación valenciana al desarrollo sostenible, para lo cual habrán de tener capacidad jurídica y de obrar, la solvencia técnica y económica necesaria para ejecutar la actividad subvencionada, y además contar, en su caso, con un socio o contraparte local en el país o territorio donde se realice la actuación. Todos ellos han de carecer de ánimo de lucro.

5. Las subvenciones corrientes o de capital que conceda la Generalitat en materia de cooperación al desarrollo, se podrán abonar anticipadamente, de acuerdo con lo previsto en la normativa aplicable a la Generalitat en materia de hacienda pública y de subvenciones.

6. Al objeto de lograr una mayor eficacia y eficiencia en la gestión de los fondos públicos destinados a la cooperación al desarrollo, podrán establecerse sistemas específicos de justificación y control del gasto adaptados a su especialidad, que tengan en cuenta la necesaria flexibilidad y adaptación de las normas generales de régimen financiero y presupuestario a proyectos que se

vigent.

#### Article 19. Finançament i control

1. El Consell podrà finançar, mitjançant ajudes o subvencions que s'atorgaran en règim de concurrència competitiva, i amb subjecció als principis d'igualtat, publicitat, transparència, objectivitat, eficàcia i eficiència, els programes i els projectes dels agents de cooperació al desenvolupament que complisquen els requisits establits per aquesta llei i es corresponguen amb les línies i orientacions establides pel Pla director.

2. També podrà establir convenis, o articular qualsevol altra forma reglada de col·laboració, per a finançar l'execució d'actuacions i projectes en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament, que es considere adequats, amb administracions, institucions i entitats nacionals o d'altres països sense ànim de lucre, agències, organitzacions i institucions internacionals de cooperació al desenvolupament, les agències de Nacions Unides i els seus comitès nacionals o organitzacions que les representen a Espanya, i fons i programes temàtics de cooperació al desenvolupament, sempre que les actuacions a dur a terme s'ajusten a les previsions del pla director.

3. Reglamentàriament es regularan les bases per al finançament d'actuacions en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament sostenible, determinant-se, entre altres aspectes, el règim de participació financera de la Generalitat, els procediments que s'ha de seguir i el règim específic de transferències de fons i justificació de les despeses de les accions subvencionades. Les tècniques de justificació de la despesa citades tindran en compte la necessària flexibilitat de les normes generals al finançament de projectes que es realitzen en països receptors d'ajuda oficial al desenvolupament sostenible.

4. Els agents de la cooperació al desenvolupament descrits en l'article 21.3 apartats a), b), c), d) i e) d'aquesta llei, podran rebre ajudes o subvencions computables com a cooperació valenciana al desenvolupament sostenible, per a la qual cosa hauran de tenir capacitat jurídica i d'obrar, la solvència tècnica i econòmica necessària per a executar l'activitat subvencionada, i a més comptar, si és el cas, amb un soci o contrapart local en el país o territori on es realitze l'actuació. Tots ells no han de tindre ànim de lucre.

5. Les subvencions corrents o de capital que concedisca la Generalitat en matèria de cooperació al desenvolupament, es podran abonar anticipadament, d'acord amb el que preveu la normativa aplicable a la Generalitat en matèria d'hisenda pública i de subvencions

6. A fi d'aconseguir una major eficàcia i eficiència en la gestió dels fons públics destinats a la cooperació al desenvolupament, podran establir-se sistemes específics de justificació i control de la despesa adaptats a la seua especialitat, que tinguen en compte la necessària flexibilitat i adaptació de les normes generals de règim financer i pressupostari a projectes que es realitzen en




14

realizan en los países receptores.

7. La aplicación del régimen de reintegros de las ayudas o subvenciones concedidas en materia de cooperación al desarrollo se ajustará a lo dispuesto en los supuestos previstos en la normativa aplicable a la Generalitat en materia de hacienda pública y de subvenciones.

8. En materia de justificación y control del gasto, podrán formalizarse acuerdos o convenios interadministrativos, entre la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo y la Administración del Estado, a través del ministerio competente, y en su caso, del organismo público vinculado a políticas de cooperación al desarrollo.

*Artículo 20. Régimen fiscal de las aportaciones efectuadas a organizaciones no gubernamentales y a proyectos de cooperación al desarrollo*



1. Las aportaciones efectuadas por personas físicas o jurídicas a organizaciones no gubernamentales para el desarrollo, así como para la realización de programas o proyectos de cooperación al desarrollo, recibirán el tratamiento fiscal previsto en su normativa reguladora.

2. La Generalitat podrá regular otros incentivos fiscales que favorezcan la participación privada en programas o proyectos de cooperación al desarrollo de los que sean titulares organizaciones no gubernamentales para el desarrollo inscritas en el Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana. Estos incentivos se regularán mediante norma con rango de ley.

## CAPÍTULO II

### De los sujetos intervinientes en la cooperación al desarrollo

*Artículo 21. Los agentes de la cooperación al desarrollo*

1. Los agentes de la cooperación al desarrollo, como expresión colectiva de la solidaridad de la sociedad valenciana con los países objeto de actuaciones de cooperación, son interlocutores fundamentales de las administraciones públicas en esta materia.

2. Los agentes de la cooperación al desarrollo deberán respetar los principios, objetivos y prioridades de esta ley.

3. Podrán tener la consideración de agentes de cooperación al desarrollo los siguientes:

- Las organizaciones no gubernamentales para el desarrollo.
- Las entidades locales de la Comunitat Valenciana y demás entidades públicas vinculadas a ellas, así como las instituciones que las integren u organizaciones que las representen.
- Las universidades del sistema universitario público valenciano y otras instituciones de enseñanza o investigación con sede social en la Comunitat Valenciana y de carácter público.

els països receptors.

7. L'aplicació del règim de reintegraments de les ajudes o subvencions concedides en matèria de cooperació al desenvolupament s'ajustarà al que disposen els supòsits previstos en la normativa aplicable a la Generalitat en matèria d'hisenda pública i de subvencions.

8. En matèria de justificació i control de la despesa, podran formalitzar-se acords o convenis interadministratius, entre la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament i l'Administració de l'Estat, a través del ministeri competent, i si és el cas, de l'organisme públic vinculat a polítiques de cooperació al desenvolupament.

*Article 20. Règim fiscal de les aportacions efectuades a organitzacions no governamentals i a projectes de cooperació al desenvolupament*

1. Les aportacions efectuades per persones físiques o jurídiques a organitzacions no governamentals per al desenvolupament, així com per a la realització de programes o projectes de cooperació al desenvolupament, rebran el tractament fiscal previst en la seua normativa reguladora.

2. La Generalitat podrà regular altres incentius fiscals que afavorisquen la participació privada en programes o projectes de cooperació al desenvolupament de què siguen titulars organitzacions no governamentals per al desenvolupament inscrites en el Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana. Aquests incentius es regularan mitjançant norma amb rang de llei.

## CAPÍTOL II

### Dels subjectes intervinents en la cooperació al desenvolupament

*Article 21. Els agents de la cooperació al desenvolupament*

1. Els agents de la cooperació al desenvolupament, com a expressió col·lectiva de la solidaritat de la societat valenciana amb els països objecte d'actuacions de cooperació, són interlocutors fonamentals de les administracions públiques en aquesta matèria.

2. Els agents de la cooperació al desenvolupament hauran de respectar els principis, objectius i prioritats d'aquesta llei.

3. Podran tenir la consideració d'agents de cooperació al desenvolupament els següents:

- Les organitzacions no governamentals per al desenvolupament.
- Les entitats locals de la Comunitat Valenciana i la resta d'entitats públiques vinculades a elles, així com les institucions que les integren o organitzacions que les representen.
- Les universitats del sistema universitari públic valencià i altres institucions d'ensenyament o investigació amb seu social a la Comunitat Valenciana i de caràcter públic.



- d) Las agencias de Naciones Unidas y sus comités nacionales u organizaciones que las representan en España.
- e) Las organizaciones e instituciones internacionales de cooperación al desarrollo.
- f) Otras entidades públicas o privadas que tengan entre sus fines la realización de actividades de cooperación al desarrollo sostenible.

4. Los agentes de la cooperación valenciana al desarrollo, en cuyos fines expresos tienen como objetivo la cooperación al desarrollo, deben carecer de ánimo de lucro. En su actuación, vendrán comprometidos al cumplimiento del código de conducta que se desarrollará reglamentariamente.

*Artículo 22. Las organizaciones no gubernamentales para el desarrollo*

A efectos de lo que establece esta ley, se entiende por organizaciones no gubernamentales para el desarrollo de la Comunitat Valenciana, las entidades que cumplan los siguientes requisitos:

- a) Ser entidades privadas, legalmente constituidas y sin ánimo de lucro.
- b) Establecer expresamente en sus estatutos que entre sus objetivos se encuentra la realización de actividades relacionadas con los principios y objetivos de la cooperación al desarrollo.
- c) Gozar de plena capacidad jurídica y de obrar.
- d) Tener sede social o delegación permanente en la Comunitat Valenciana y estar inscritas en el Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, en la forma que reglamentariamente se determine.
- e) Disponer de una estructura susceptible de garantizar suficientemente el cumplimiento de sus fines.
- f) No tener relaciones de dependencia, ni directa ni indirecta, de instituciones públicas, sean autonómicas, estatales o internacionales.

*Artículo 23. Personal cooperante profesional*

1. A los efectos de esta ley, son personas cooperantes valencianas quienes unen a una adecuada formación o titulación académica oficial en cooperación al desarrollo, una probada experiencia profesional, y tienen encomendada la ejecución de un determinado programa o proyecto o acción en el marco de la cooperación al desarrollo.

2. Las personas cooperantes deberán estar ligadas con la persona o entidad promotora de la cooperación al desarrollo y la acción humanitaria por alguna de las siguientes relaciones jurídicas:

- a) Relación sometida al ordenamiento jurídico laboral.
- b) Relación funcional o de personal al servicio de las administraciones públicas.

3. Sus derechos y obligaciones, incompatibilidades, formación, homologación de los servicios que prestan en calidad de persona cooperante, modalidades de previsión social y demás aspectos de su régimen jurídico,

d) Les agències de Nacions Unides i els seus comitès nacionals o organitzacions que les representen a Espanya.

- e) Les organitzacions i institucions internacionals de cooperació al desenvolupament.
- f) Altres entitats públiques o privades que tinguen entre els seus fins la realització d'activitats de cooperació al desenvolupament sostenible.

4. Els agents de la cooperació valenciana al desenvolupament, en els fins expressos dels quals tenen com a objectiu la cooperació al desenvolupament, no han de tindre ànim de lucre. En la seua actuació, vindran compromesos al compliment del codi de conducta que es desenvoluparà reglamentàriament.

*Article 22. Les organitzacions no governamentals per al desenvolupament*

Als efectes del que estableix aquesta llei, s'entén per organitzacions no governamentals per al desenvolupament de la Comunitat Valenciana, les entitats que complisquen els requisits següents:

- a) Ser entitats privades, legalment constituïdes i sense ànim de lucre.
- b) Establir expressament en els seus estatuts que entre els seus objectius es troba la realització d'activitats relacionades amb els principis i objectius de la cooperació al desenvolupament.
- c) Gaudir de plena capacitat jurídica i d'obrar.
- d) Tenir seu social o delegació permanent a la Comunitat Valenciana i estar inscrites en el Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, en la forma que reglamentàriament es determine.
- e) Disposar d'una estructura susceptible de garantir suficientment el compliment dels seus fins.
- f) No tenir relacions de dependència, ni directa ni indirecta, d'institucions públiques, siguen autonòmiques, estatals o internacionals.

*Article 23. Personal cooperant professional*

1. Als efectes d'aquesta llei, són persones cooperants valencianes les que uneixen a una adequada formació o titulació acadèmica oficial en cooperació al desenvolupament, una provada experiència professional, i tenen encomanada l'execució d'un determinat programa o projecte o acció en el marc de la cooperació al desenvolupament.

2. Les persones cooperants hauran d'estar lligades amb la persona o entitat promotora de la cooperació al desenvolupament i l'acció humanitària per alguna de les següents relacions jurídiques:

- a) Relació sotmesa a l'ordenament jurídic laboral.
- b) Relació funcional o de personal al servei de les administracions públiques.

3. Els seus drets i obligacions, incompatibilitats, formació, homologació dels serveis que prestan en qualitat de persona cooperant, modalitats de previsió social i la resta d'aspectes del seu règim jurídic, seran els establits per la



19



serán los establecidos por la norma estatal reguladora del Estatuto del Cooperante, por la normativa en materia de función pública y por lo dispuesto en el Estatuto de los Trabajadores y demás legislación laboral vigente.

4. Las condiciones en las que se llevarán a cabo las actividades del personal cooperante profesional se desarrollarán reglamentariamente.

#### *Artículo 24. El voluntariado*

1. A los efectos de esta ley se entiende por voluntariado internacional de cooperación para el desarrollo a la persona física vinculada tanto a la educación para el desarrollo; como parte del proceso educativo y de transformación, como a la promoción para el desarrollo; en lo relativo a la acción humanitaria y la solidaridad internacional; ya se realice en nuestro país, en países o territorios receptores de cooperación al desarrollo o en cualquier país donde se declare una situación de necesidad humanitaria, sin perjuicio de las actividades realizadas en este ámbito por las personas cooperantes.

2. El voluntariado internacional de cooperación al desarrollo estará siempre vinculado a las entidades de voluntariado a través de la suscripción, por escrito, de un acuerdo de incorporación que constituye el instrumento principal de su definición y regulación.

3. Reglamentariamente se regularán las condiciones en las que se llevarán a cabo las actividades de voluntariado internacional de cooperación al desarrollo sostenible.

#### *Artículo 25. Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana*

1. Se constituye el Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana a los efectos de identificar y garantizar la capacidad y solvencia de las entidades enumeradas en los apartados a), d) y e) del artículo 21.3 de esta ley.

2. El Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, como registro público, dependerá de la conselleria competente en materia de cooperación al desarrollo.

3. La organización y funcionamiento del Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana, se regulará reglamentariamente. La inscripción o modificaciones en el Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo están exentas del pago de cualquier tasa o precio público.

#### *Artículo 26. Participación de las cooperativas, las empresas y las asociaciones empresariales de la Comunitat Valenciana en la Cooperación y el Desarrollo Sostenible*

1. Las cooperativas, las empresas y las asociaciones empresariales de la Comunitat Valenciana, podrán contribuir a los esfuerzos de la cooperación al desarrollo y al cumplimiento de la Agenda Internacional de Desarrollo Sostenible, realizados por la Generalitat, aportando su experiencia y recursos en los distintos

norma estatal reguladora de l'Estatut del Cooperant, per la normativa en matèria de funció pública, i pel que disposa l'Estatut dels Treballadors i la resta de legislació laboral vigent.

4. Les condicions en què es duran a terme les activitats del personal cooperant professional es desenvoluparan reglamentàriament.

#### *Article 24. El voluntariat*

1. Als efectes d'aquesta llei s'entén per voluntariat internacional de cooperació per al desenvolupament a la persona física vinculada tant a l'educació per al desenvolupament; com a part del procés educatiu i de transformació; com a la promoció per al desenvolupament; quant a l'acció humanitària i la solidaritat internacional; ja es realitze al nostre país, en països o territoris receptors de cooperació al desenvolupament o en qualsevol país on es declare una situació de necessitat humanitària, sense perjudi de les activitats realitzades en aquest àmbit per les persones cooperants.

2. El voluntariat internacional de cooperació al desenvolupament estarà sempre vinculat a les entitats de voluntariat a través de la subscripció, per escrit, d'un acord d'incorporació que constitueix l'instrument principal de la seua definició i regulació.

3. Reglamentàriament es regularan les condicions en què es duran a terme les activitats de voluntariat internacional de cooperació al desenvolupament sostenible.

#### *Article 25. Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana*

1. Es constitueix el Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana als efectes d'identificar i garantir la capacitat i solvència de les entitats enumerades en els apartats a), d) i e) de l'article 21.3 d'aquesta llei.

2. El Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, com a registre públic, dependrà de la conselleria competent en matèria de cooperació al desenvolupament.

3. L'organització i el funcionament del Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, es regularà reglamentàriament. La inscripció o modificacions en el Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament estan exemptes del pagament de qualsevol taxa o preu públic.

#### *Article 26. Participació de les cooperatives, les empreses i les associacions empresarials de la Comunitat Valenciana en la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible*

1. Les cooperatives, les empreses i les associacions empresarials de la Comunitat Valenciana, podran contribuir als esforços de la cooperació al desenvolupament i al compliment de l'Agenda Internacional de Desenvolupament Sostenible, realitzats per la Generalitat, aportant la seua experiència i recursos



sectores de su actividad, siempre asegurando el carácter no lucrativo de esta actividad y respetando los principios, objetivos y prioridades de esta ley, debiendo, así mismo, ser firmantes del Pacto Mundial de Naciones Unidas (Global Compact).

2. La participación de las cooperativas, las empresas y las asociaciones empresariales de la Comunitat Valenciana se referirá, especialmente, a los siguientes ámbitos:

- a) Promoción de la responsabilidad social empresarial.
- b) Creación y fortalecimiento de la economía social.
- c) Alianzas entre el sector público y el sector privado para el fomento de la economía social.
- d) Transferencia de conocimientos empresariales y tecnología apropiada.
- e) Buenas prácticas empresariales.
- f) Fortalecimiento de las asociaciones empresariales de los países en vías de desarrollo, contribuyendo a dotar a sus representantes de herramientas para la participación social, y promoviendo nuevos liderazgos femeninos que aporten a dicho fortalecimiento la dimensión de género, que articule el cambio necesario en la estructura y cultura institucional.
- g) Formación de capital humano.
- h) Promoción de las políticas de prevención, salud laboral y seguridad en el trabajo.
- i) Fomento de la igualdad laboral entre mujeres y hombres, mediante el impulso de programas que contribuyan a generar políticas de igualdad en el acceso al empleo.
- j) Apoyo a la erradicación de la explotación laboral infantil.
- k) Educación y sensibilización para el cumplimiento de la Agenda 2030 entre el empresariado valenciano.
- l) Asistencia técnica en políticas de formación y cualificación profesional.

3. La cooperación al desarrollo que realicen las cooperativas, las empresas o asociaciones empresariales de la Comunitat Valenciana, en colaboración con las administraciones públicas valencianas, se llevará a cabo siempre en el marco de esta ley, de la legislación vigente en materia de responsabilidad social empresarial y del Plan Director de Cooperación.

*Artículo 27. Participación de las organizaciones sindicales de la Comunitat Valenciana en la cooperación y el desarrollo sostenible*

1. Los sindicatos y sus organizaciones podrán contribuir, igualmente, a los esfuerzos de la cooperación al desarrollo y al cumplimiento de la Agenda Internacional de Desarrollo Sostenible.

2. Su participación en programas, proyectos y acciones de desarrollo se articulará siempre respetando los principios, objetivos y prioridades de esta ley, y preferentemente se referirá a los siguientes ámbitos de actuación:

- a) Fortalecimiento de las organizaciones sindicales de los países en vías de desarrollo, contribuyendo a dotar a la

en els diferents sectors de la seua activitat, sempre assegurant el caràcter no lucratiu d'aquesta activitat i respectant els principis, objectius i prioritats d'aquesta llei, i alhora hauran de ser firmants del Pacte Mundial de Naciones Unidas (Global Compacte).

2. La participació de les cooperatives, les empreses i les associacions empresarials de la Comunitat Valenciana es referirà, especialment, als àmbits següents:

- a) Promoció de la responsabilitat social empresarial.
- b) Creació i enfortiment de l'economia social.
- c) Aliances entre el sector públic i el sector privat per al foment de l'economia social.
- d) Transferència de coneixements empresarials i tecnologia apropiada.
- e) Bones pràctiques empresarials.
- f) Enfortiment de les associacions empresarials dels països en via de desenvolupament, contribuint de dotar els seus representants d'eines per a la participació social, i promovent nous lideratges femenins que aporten a l'enfortiment esmentat la dimensió de gènere, que articule el canvi necessari en l'estructura i cultura institucional.
- g) Formació de capital humà.
- h) Promoció de les polítiques de prevenció, salut laboral i seguretat en el treball.
- i) Foment de la igualtat laboral entre dones i homes, mitjançant l'impuls de programes que contribuïsquen a generar polítiques d'igualtat en l'accés a l'ocupació.
- j) Suport a l'eradicació de l'explotació laboral infantil.
- k) Educació i sensibilització per al compliment de l'Agenda 2030 entre l'empresariat valencianà.
- l) Assistència tècnica en polítiques de formació i qualificació professional.

3. La cooperació al desenvolupament que realitzen les cooperatives, les empreses o associacions empresarials de la Comunitat Valenciana, en col·laboració amb les administracions públiques valencianes, es durà a terme sempre en el marc d'aquesta llei, de la legislació vigent en matèria de responsabilitat social empresarial i del Pla director de Cooperació.

*Article 27. Participació de les organitzacions sindicals de la Comunitat Valenciana en la cooperació i el desenvolupament sostenible*

1. Els sindicats i les seues organitzacions podran contribuir, igualment, als esforços de la cooperació al desenvolupament i al compliment de l'Agenda Internacional de Desenvolupament Sostenible.

2. La seua participació en programes, projectes i accions de desenvolupament s'articularà sempre respectant els principis, objectius i prioritats d'aquesta llei, i preferentment es referirà als següents àmbits d'actuació:

- a) Enfortiment de les organitzacions sindicals dels països en via de desenvolupament, contribuint de dotar la



13

representación sindical de herramientas para el diálogo social, y promoviendo nuevos liderazgos femeninos que aporten a dicho fortalecimiento la dimensión de género, que articule el cambio necesario en la estructura y cultura institucional.

b) Apoyo a políticas de generación de empleo con pleno respeto de los derechos de los trabajadores y trabajadoras, que posibiliten lograr el empleo pleno y productivo y garantizar un trabajo decente para todos los hombres y mujeres.


c) Promoción de políticas de prevención, salud laboral y seguridad en el trabajo.

d) Asistencia técnica en políticas de formación y cualificación profesional.

e) Fomento de la igualdad laboral entre mujeres y hombres, mediante el impulso de programas que contribuyan a generar políticas de igualdad en el acceso al empleo.

f) Apoyo a la erradicación de la explotación laboral infantil.

g) Educación y sensibilización para el cumplimiento de la Agenda 2030 entre los trabajadores y trabajadoras valencianos.



TÍTULO IV  
Del régimen sancionador

*Artículo 28. Régimen jurídico*

La aplicación del régimen de infracciones y sanciones contra los preceptos de esta ley se ajustará a lo establecido en la normativa básica estatal y en la propia de la Generalitat en materia de hacienda pública, del sector público instrumental, régimen jurídico de las administraciones públicas, de subvenciones y de la legislación valenciana sobre régimen local.

*Artículo 29. Órganos competentes*

En cuanto a los órganos competentes para la imposición de sanciones en materia de ayudas o subvenciones, se estará a lo dispuesto en la normativa específica de la Generalitat en materia de hacienda pública y subvenciones.

Dichas atribuciones podrán ser objeto de delegación.

*Artículo 30. Procedimiento sancionador*

En cuanto a procedimiento sancionador, se estará a la normativa básica estatal y a la específica que en su caso dicten en la materia la Generalitat y el Estado.

DISPOSICIONES ADICIONALES

*Primera. Compromisos presupuestarios*

La Generalitat asume el compromiso de destinar un 0,7 % de su presupuesto de cada ejercicio a políticas vinculadas a cooperación y desarrollo sostenible, en el marco de los principios y objetivos establecidos en esta ley, y de acuerdo con lo establecido en el apartado 3 del artículo 1.

representació sindical d'eines per al diàleg social, i promovent nous lideratges femenins que aporten a l'enfortiment esmentat la dimensió de gènere, que articule el canvi necessari en l'estructura i cultura institucional.

b) Suport a polítiques de generació d'ocupació amb ple respecte dels drets dels treballadors i treballadores, que possibiliten aconseguir l'ocupació plena i productiva, i garantir un treball decent per a tots els homes i dones.

c) Promoció de polítiques de prevenció, salut laboral i seguretat en el treball.

d) Assistència tècnica en polítiques de formació i qualificació professional.

e) Foment de la igualtat laboral entre dones i homes, mitjançant l'impuls de programes que contribuïsquen a generar polítiques d'igualtat en l'accés a l'ocupació.

f) Suport a l'eradicació de l'explotació laboral infantil.

g) Educació i sensibilització per al compliment de l'Agenda 2030 entre els treballadors i treballadores valencians.

TÍTOL IV  
Del règim sancionador

*Article 28. Règim jurídic*

L'aplicació del règim d'infraccions i sancions contra els preceptes d'aquesta llei s'ajustarà al que estableix la normativa bàsica estatal i la pròpia de la Generalitat en matèria d'hisenda pública, del sector públic instrumental, règim jurídic de les administracions públiques, de subvencions i de la legislació valenciana sobre règim local.

*Article 29. Òrgans competents*

Quant als òrgans competents per a la imposició de sancions en matèria d'ajudes o subvencions, caldrà ajustar-se al que disposa la normativa específica de la Generalitat en matèria d'hisenda pública i subvencions.

Les atribucions esmentades podran ser objecte de delegació.

*Article 30. Procediment sancionador*

Quant a procediment sancionador, caldrà ajustar-se a la normativa bàsica estatal i a l'específica que, si és el cas, dicten en la matèria la Generalitat i l'Estat.

DISPOSICIONS ADICIONALS

*Primera. Compromisos pressupostaris*

La Generalitat assumeix el compromís de destinar un 0,7% del seu pressupost de cada exercici a polítiques vinculades a cooperació i desenvolupament sostenible, en el marc dels principis i objectius establits en la present llei, i d'acord amb el que estableix l'apartat 3 de l'article 1.



Este compromiso se supeditarà a las disponibilidades reales de hacienda de la Generalitat, y al cumplimiento de los compromisos adquiridos en materia de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera y a los escenarios presupuestarios plurianuales.

#### *Segunda. Ayudas excepcionales y preferentes*

Cuando concurren circunstancias o situaciones excepcionales que deriven en una crisis humanitaria, derivadas de catástrofes naturales o de conflictos de origen humano, el Consell tindrà singularment en cuenta estas circunstancias a la hora de gestionar las ayudas destinadas a actuaciones de acción humanitaria y la promoción de proyectos orientados a la asistencia y rehabilitación de poblaciones en situación de emergencia o de grave e inminente riesgo.

#### *Tercera. Informe previsión cumplimiento 0,7%*

En el plazo de 12 meses a partir de la aprobación de la ley, el Consell remitará a les Corts un Informe sobre la previsión de cumplimiento del compromiso de destinar un 0,7 % de su presupuesto de cada ejercicio a políticas vinculadas a cooperación y desarrollo sostenible y de los recursos personales necesarios para su gestión presupuestaria.

#### DISPOSICIÓN TRANSITORIA

*Única. Del Registro de Agentes de la Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana*

En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de esta ley se procederá a la adecuación del Decreto 39/2009, de 6 de marzo, del Consell, por el que se regula el Registro de Agentes de la Cooperación Internacional al Desarrollo, permaneciendo vigentes las inscripciones del mismo hasta la publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* de la disposición normativa que la derogue o modifique.

#### DISPOSICIÓN DEROGATORIA

*Única. Normas que se derogan*

Quedan derogadas la Ley 6/2007, de 9 de febrero, de la Generalitat, de Cooperación al Desarrollo de la Comunitat Valenciana y la Ley 11/2010, 16 de julio, de la Generalitat, Reguladora del Estatuto de las Personas Cooperantes Valencianas.

Quedan derogados el Decreto 18/2009, de 23 de enero, del Consell, por el que se regula la Comisión Interterritorial de Cooperación al Desarrollo; el Decreto 231/2007, de 30 de noviembre, del Consell, por el que regula la Comisión Interdepartamental de Cooperación al Desarrollo; y el Decreto 10/2011, de 4 de febrero, del Consell, por el que se regula el Registro autonómico de las Personas Cooperantes Valencianas.

Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en esta ley.

Aquest compromís se supeditarà a les disponibilitats reals d'hisenda de la Generalitat, i al compliment dels compromisos adquirits en matèria d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera, i als escenaris pressupostaris plurianuals.

#### *Segona. Ajudes excepcionals i preferents*

Quan concórreguen circumstàncies o situacions excepcionals que deriven en una crisi humanitària, derivades de catàstrofes naturals o de conflictes d'origen humà, el Consell tindrà singularment en compte aquestes circumstàncies a l'hora de gestionar les ajudes destinades a actuacions d'acció humanitària, i la promoció de projectes orientats a l'assistència i rehabilitació de poblacions en situació d'emergència o de greu i imminent risc.

#### *Tercera. Informe previsió compliment 0,7%*

En el termini de 12 mesos a partir de l'aprovació de la llei, el Consell remetrà a les Corts un informe sobre la previsió de compliment del compromís de destinar un 0,7% del seu pressupost de cada exercici a polítiques vinculades a cooperació i desenvolupament sostenible i dels recursos personals necessaris per a la seua gestió pressupostària.

#### DISPOSICIÓ TRANSITÒRIA

*Única. Del Registre d'Agents de la Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana*

En el termini d'un any a partir de l'entrada en vigor d'aquesta llei es procedirà a l'adequació del Decret 39/2009, de 6 de març, del Consell, pel qual es regula el Registre d'Agents de la Cooperació Internacional al Desenvolupament, romanent vigents les seues inscripcions fins a la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* de la disposició normativa que la derogue o modifique.

#### DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

*Única. Normes que es deroguen*

Queden derogades la Llei 6/2007, de 9 de febrer, de la Generalitat, de Cooperació al Desenvolupament de la Comunitat Valenciana, i la Llei 11/2010, 16 de juliol, de la Generalitat, Reguladora de l'Estatut de les Persones Cooperants Valencianes.

Queden derogats el Decret 18/2009, de 23 de gener, del Consell, pel qual es regula la Comissió Interterritorial de Cooperació al Desenvolupament; el Decret 231/2007, de 30 de novembre, del Consell, pel que regula la Comissió Interdepartamental de Cooperació al Desenvolupament; i el Decret 10/2011, de 4 de febrer, del Consell, pel qual es regula el Registre autonòmic de les Persones Cooperants Valencianes.

Queden derogades totes les normes del mateix rang o d'un rang inferior en allò que contradiguen o s'oposen a la que disposa aquesta llei.



## DISPOSICIONES FINALES

### *Primera. Autorizació al Consell*

Se autoriza al Consell para dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y ejecución de esta ley.

### *Segunda. Desarrollo reglamentario*

En el plazo de seis meses desde la entrada en vigor de esta ley, el Consell aprobará reglamentos de desarrollo de la misma en los siguientes ámbitos:

1. La cooperación al desarrollo.
2. La consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de Naciones Unidas en la Comunitat Valenciana.

Los reglamentos de desarrollo de esta ley, incluirán la regulación de los siguientes órganos: Alto Consejo Consultivo para el Desarrollo de la Agenda 2030, Comisión Interdepartamental para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible, Comité Permanente de Acción Humanitaria de la Comunitat Valenciana y el Consejo Territorial Sectorial para la Cooperación y el Desarrollo Sostenible.

Mediante desarrollo reglamentario se regulará, así mismo, la distribución porcentual entre modalidades e instrumentos del conjunto de los recursos presupuestarios destinados a la cooperación al desarrollo.

### *Tercera. Entrada en vigor*

Esta ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

Por tanto, ordeno que todos los ciudadanos y ciudadanas, tribunales, autoridades y poderes públicos a los que corresponda, observen y hagan cumplir esta ley.»

## DISPOSICIONS FINALS

### *Primera. Autorització al Consell*

S'autoritza el Consell per a dictar les disposicions necessàries per al desplegament i execució d'aquesta llei.

### *Segona. Desplegament reglamentari*

En el termini de sis mesos des de l'entrada en vigor d'aquesta llei, el Consell aprovarà reglaments del seu desplegament en els àmbits següents:

1. La cooperació al desenvolupament.
2. La consecució dels Objectius de Desenvolupament Sostenible de l'Agenda 2030 de Nacions Unides a la Comunitat Valenciana.

Els reglaments de desplegament d'aquesta llei, inclouran la regulació dels òrgans següents: Alt Consell Consultiu per al Desenvolupament de l'Agenda 2030, Comissió Interdepartamental per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible, Comitè Permanent d'Acció Humanitària de la Comunitat Valenciana, i el Consell Territorial Sectorial per a la Cooperació i el Desenvolupament Sostenible.

Mitjançant desplegament reglamentari es regularà, així mateix, la distribució porcentual entre modalitats i instruments del conjunt dels recursos pressupostaris destinats a la cooperació al desenvolupament.

### *Tercera. Entrada en vigor*

Aquesta llei entrarà en vigor l'endemà de la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

Per tant, ordene que tots els ciutadans i ciutadanes, tribunals, autoritats i poders públics a què corresponga, observen i facen complir aquesta llei.»

